Из библиотеки конкурса имени В.В. Андреева
From the Library of V.V. Andreyev's Competition

ВЕНЕЦИАНСКИЙ КАРНАВАЛ

Пьесы для классической гитары

CARNIVAL IN VENICE

Pieces for classical guitar

Издательство «Композитор • Санкт-Петербург»
Compozitor Publishing House • Saint-Petersburg
2014

СОДЕРЖАНИЕ

Ф. Минисетти. Вечер в Венеции. *Баркарола* 3
Э. Гранадос. Тонадилья 5
Хота. *Испанский народный танец.* Обработка Ц. Вамбы 9
Ф. Таррега. Арабское каприччио. *Серенада* 12
Ф. Морено-Торроба. Кастильская сюита
1. Фандангильо 17
2. Арада 19
3. Танец 21
Х. Морель. Бразильский танец 24
А. Барриос. Испанское каприччио 28
Л. Консега. Шоро 32
А. Иванов-Крамской. Тарантелла 35
М. Кастельнуово-Тедеско. Тарантелла 39
Р. Боргес. Венесуэльский вальс 47

CONTENTS

F. Minisetti. Evening in Venice. *Barcarole* 3
E. Granados. Tonadilla 5
Jota. *Spanish folk dance.* Arranged by Ts. Vamba 9
F. Tarrega. Arabian Capriccio. *Serenade* 12
F. Moreno-Torroba. Castilian Suite
1. Fandanguillo 17
2. Arada 19
3. Dance 21
J. Morel. Brazilian Dance 24
A. Barrios. Spanish Capriccio 28
L. Consega. Soro 32
A. Ivanov-Kramskoy. Tarantella 35
M. Castelnuovo-Tedesco. Tarantella 39
R. Borges. Venezuela Waltz 47

Уважаемые господа музыканты!

Исполнителю классики иногда (а может, и часто) хочется сыграть что-нибудь зажигательное, что-нибудь страстное! И вот перед вами сборник пьес для классической гитары «Венецианский карнавал».

Эти пьесы не раз звучали со сцен концертных залов, покоряя сердца слушателей изысканностью гармоний и тем, и неоднократно их исполнители получали награды на Международном конкурсе им. В. В. Андреева (сборник составлен по материалам библиотеки конкурса). Но не о наградах я хотела бы говорить с вами, а о необыкновенном многообразии композиторских замыслов в этих пьесах, о солнечных ритмах южных стран — потому, что в этом сборнике много латиноамериканской (бразильской, аргентинской) музыки. Есть здесь старинные испанские танцы, вальсы и тарантеллы, написанные для гитары лучшими композиторами.

Мне хотелось собрать все яркое, красочное, из разных времен и от разных народов, а название сборника родилось благодаря пьесе Минисетти «Вечер в Венеции». Я так и представила, как в Венецию на карнавал съезжаются гости из разных стран и звучит музыка из самых разных уголков Земли. Мелькают маски, слышится смех и во всем атмосфера праздника и веселья!

Надеюсь, а также желаю вам, чтобы вы вдохнули в эти пьесы жизнь и радость карнавала в Венеции!

Вера Донских, 2003 г.

Sometimes classical performers get struck by the brilliant idea of playing something inflammatory, something passionate! Here you are! The collection of pieces "Carnival in Venice" for classical guitar is called forth to satisfy all your sudden and deeply laid wishes and aspirations.

The pieces entering this collection enjoyed their popularity, hitting all the marks at the International V. V. Andreyev's competition (the materials are borrowed from its library). However, these are not the awards, that are to be discussed. Diverse composers, having warmed everything with the Southern sunny rhythms of Latin-American, Brazil, Argentinean music, so as the early Spanish dances, waltzes, tarantellas for guitar.

I was looking forward to collect the utmostly colourful, brilliant material of different periods and people. The collection's title was born by analogy with Minisetti's piece "Evening in Venice". Therefore I imagined the guests coming from oversea accompanied with music. Masks are glimpsing, bursts of laughter and the whole atmosphere of fête and joy!

I do believe, these pieces to rise the Venetian Carnival in your mind!

Vera Donskikh, 2003
(translated by Asya Ardova)

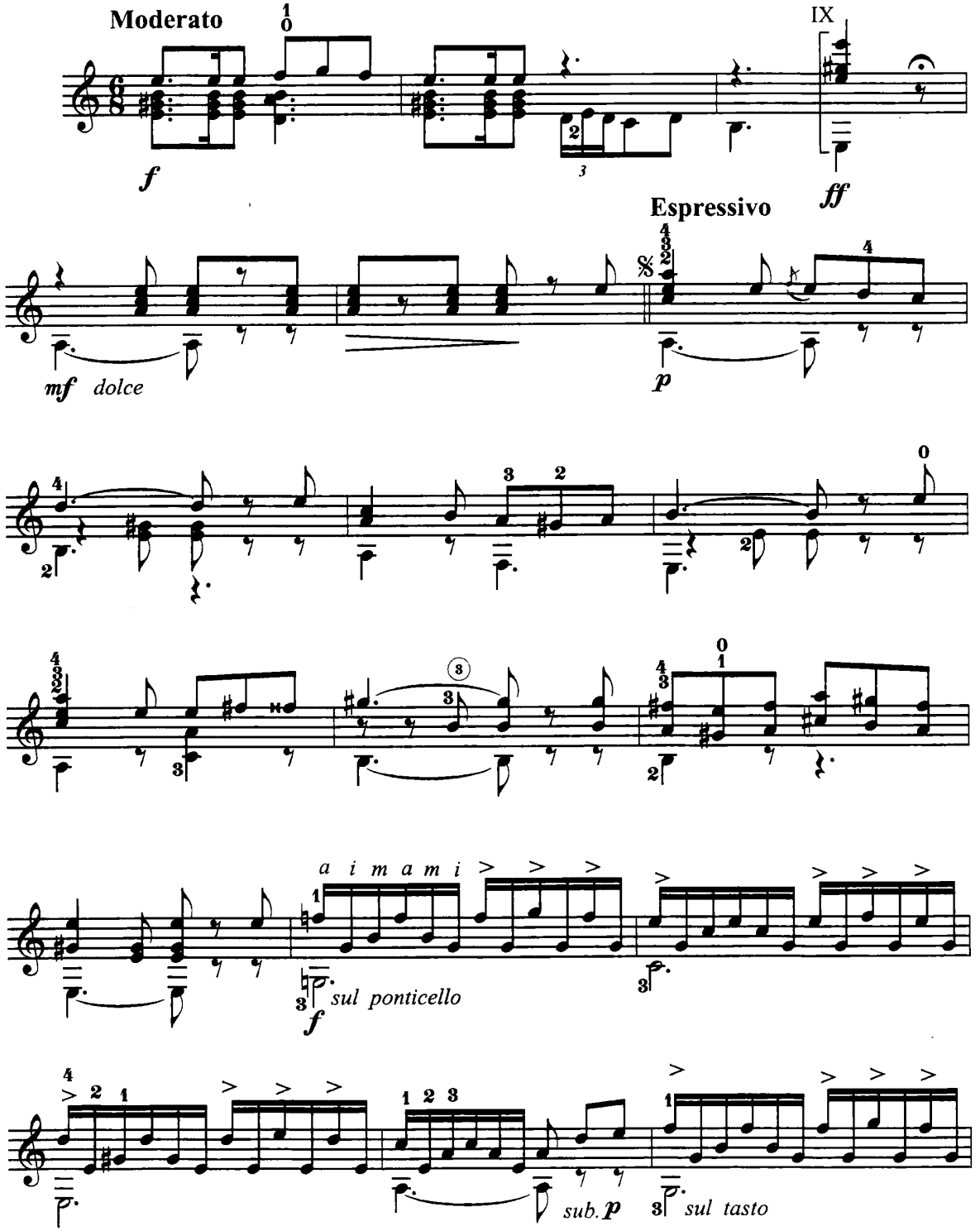
ВЕЧЕР В ВЕНЕЦИИ

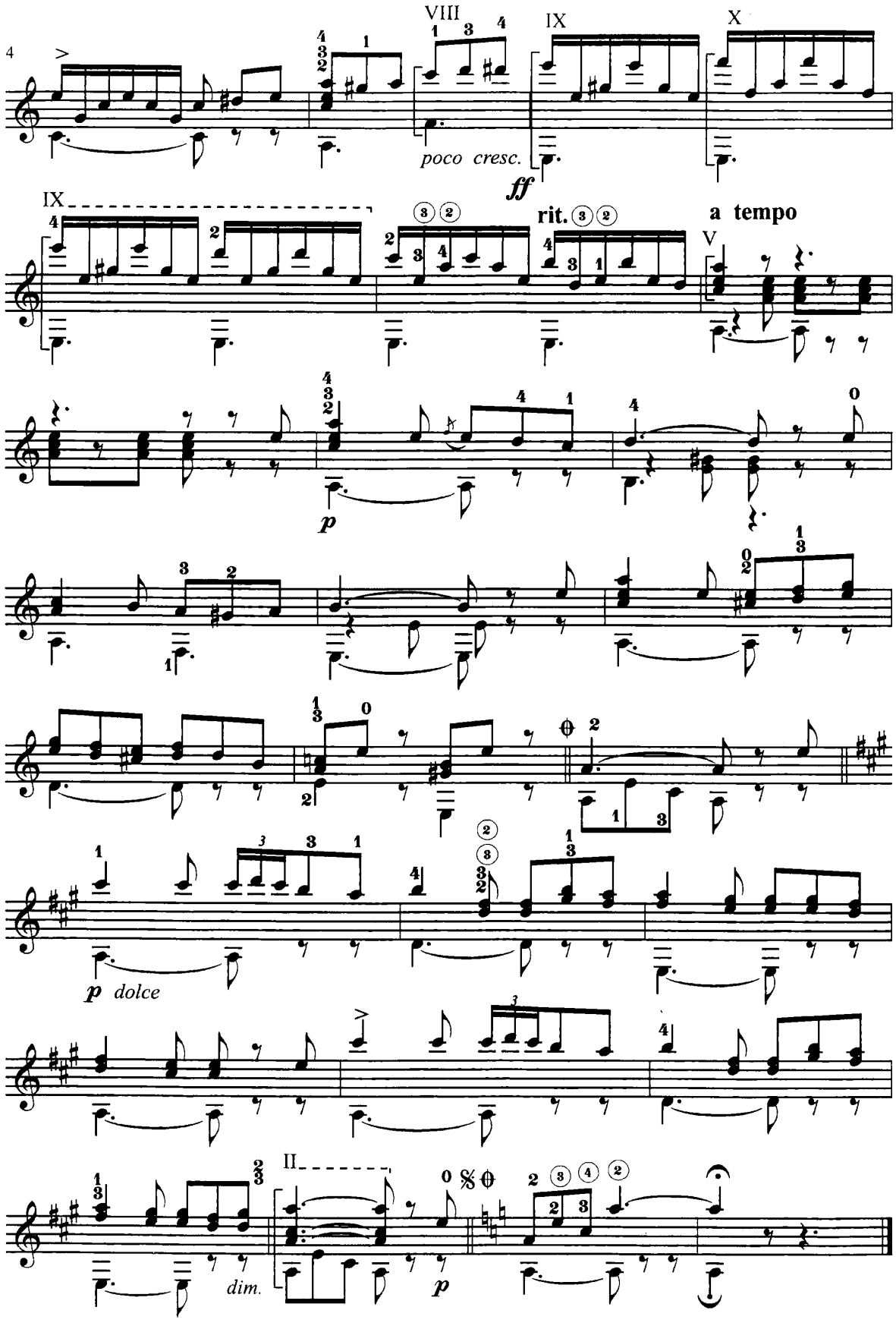
Баркарола

EVENING IN VENICE

Barcarole

Ф. МИНИСЕТТИ
F. MINISETTI



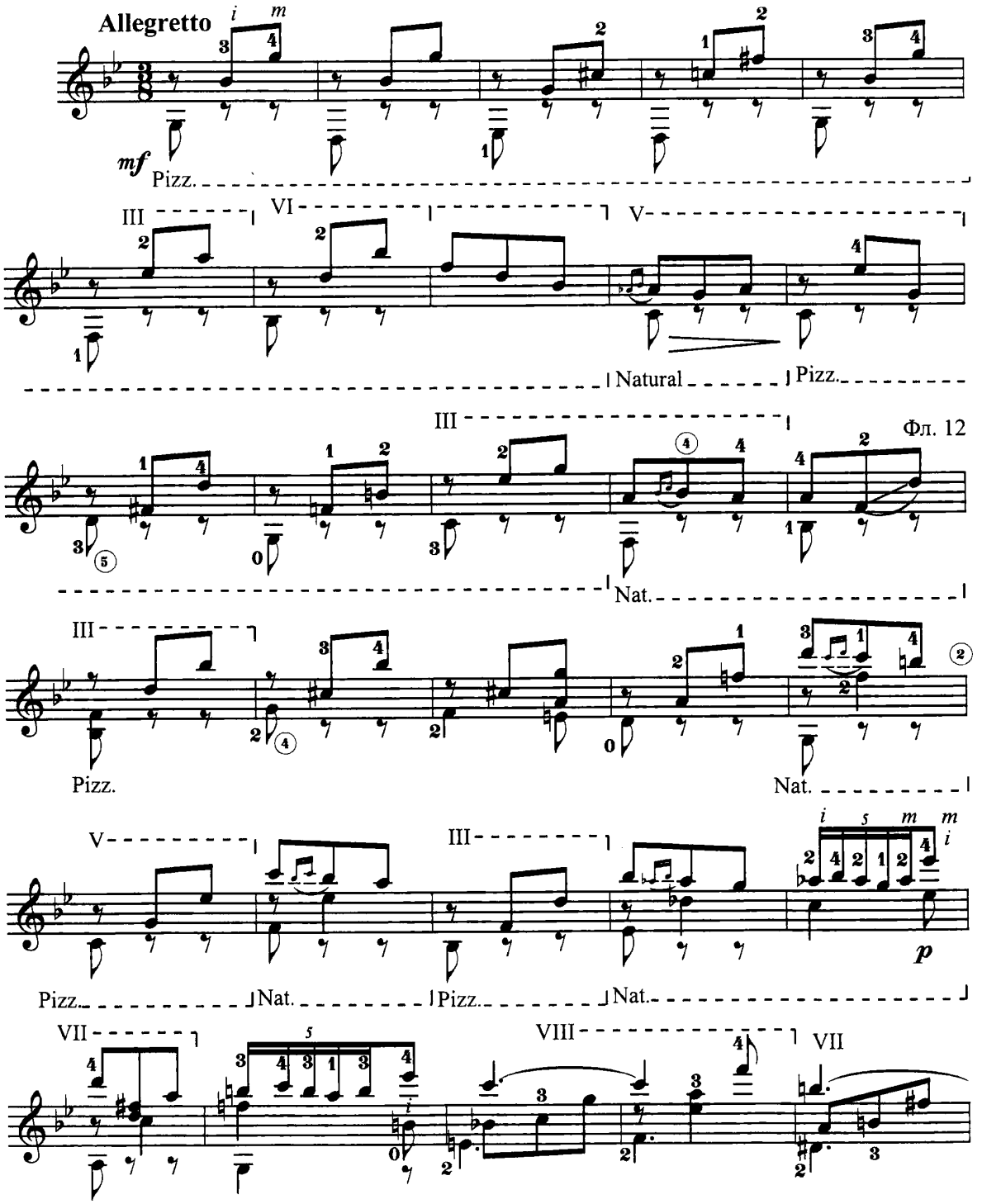

4
VIII
IX
X
poco cresc.
ff
IX
rit.
a tempo
V
p
p dolce
II
dim.
p

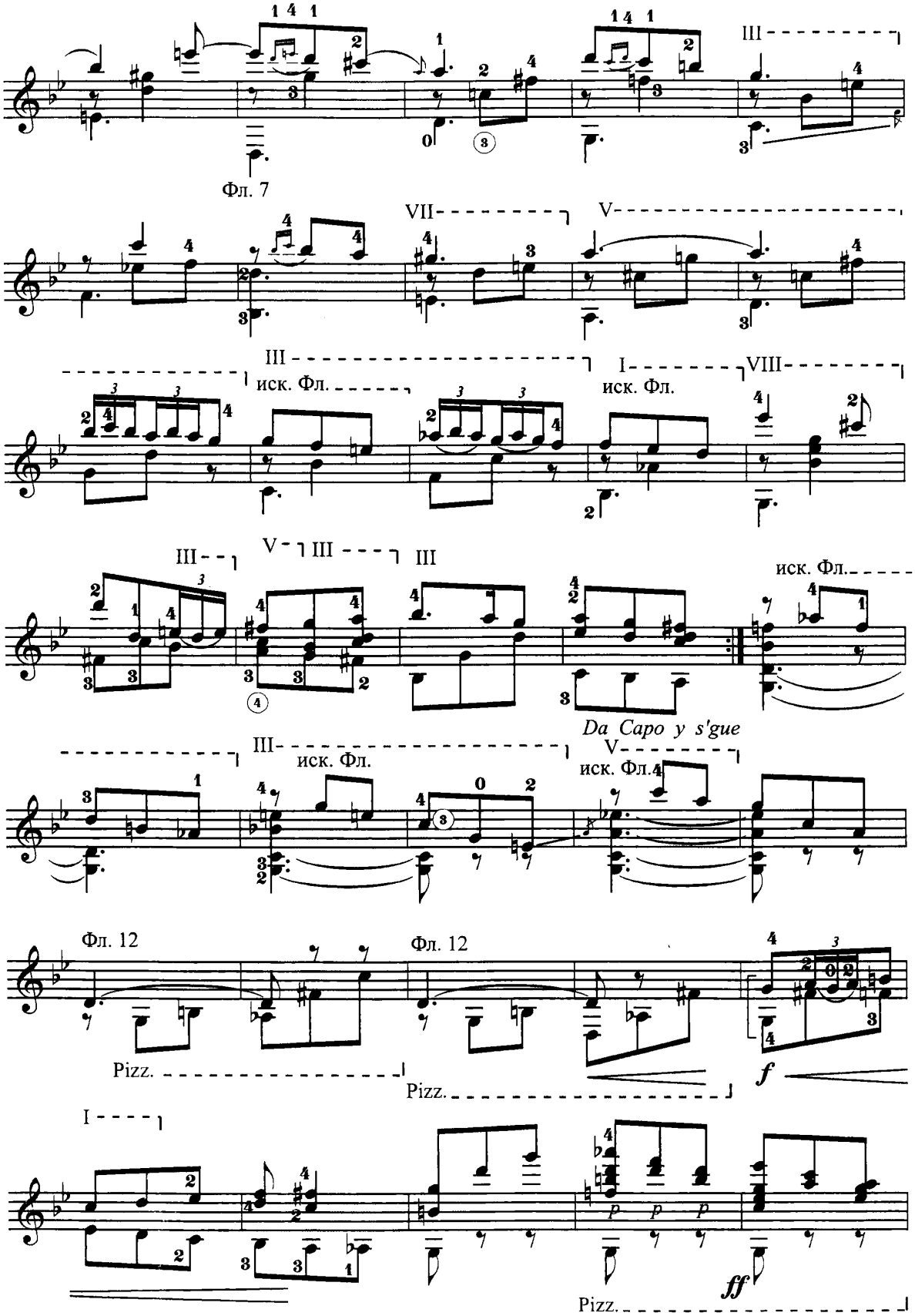
ТОНАДИЛЬЯ

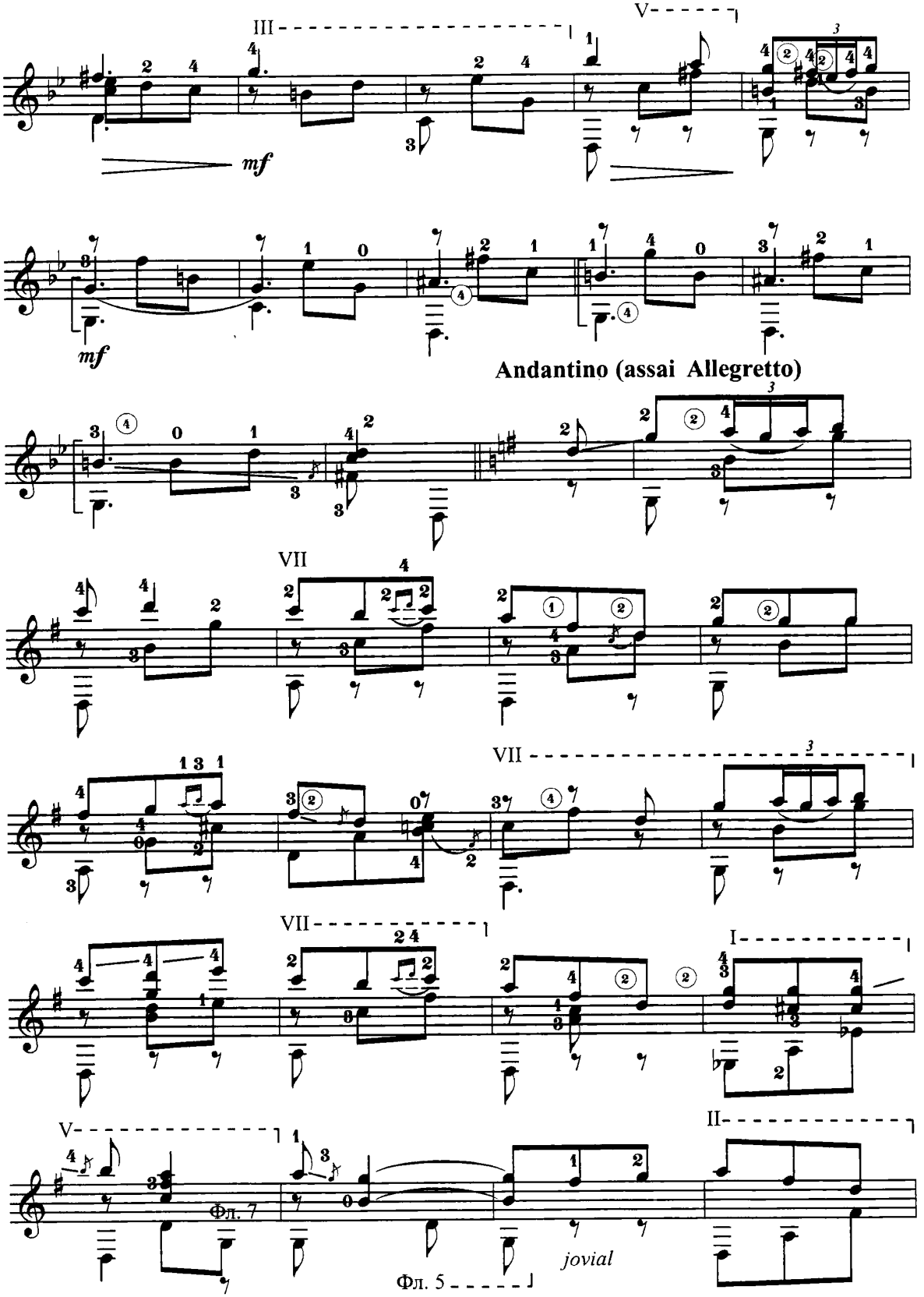
TONADILLA

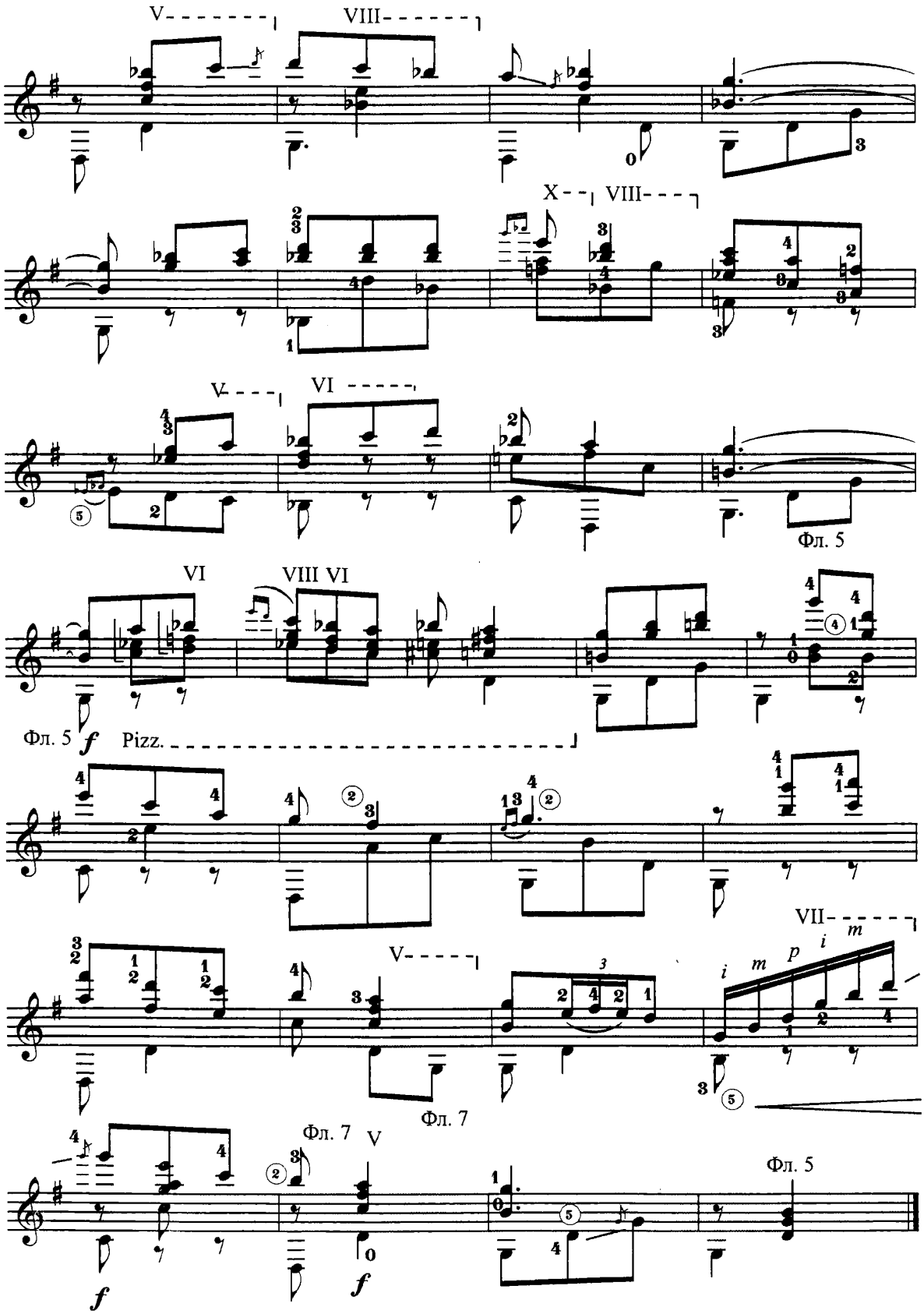
⑥ – D
⑤ – G

Э. ГРАНАДОС
E. GRANADOS
(1867—1916)




Фл. 7
III
VII
V
III
иск. Фл.
I
иск. Фл.
VIII
III
V
III
III
иск. Фл.
Da Capo y s'gue
III
иск. Фл.
V
иск. Фл.
Фл. 12
Фл. 12
Pizz.
Pizz.
f
I
p
p
p
ff
Pizz.


III
V
mf
mf
Andantino (assai Allegretto)
VII
VII
VII
I
V
II
Фл. 7
Фл. 5
jovial


V
VIII
X
VIII
V
VI
Фл. 5
VI
VIII VI
Фл. 5
f
Pizz.
VII
V
Фл. 7
Фл. 7
V
Фл. 5
f
f

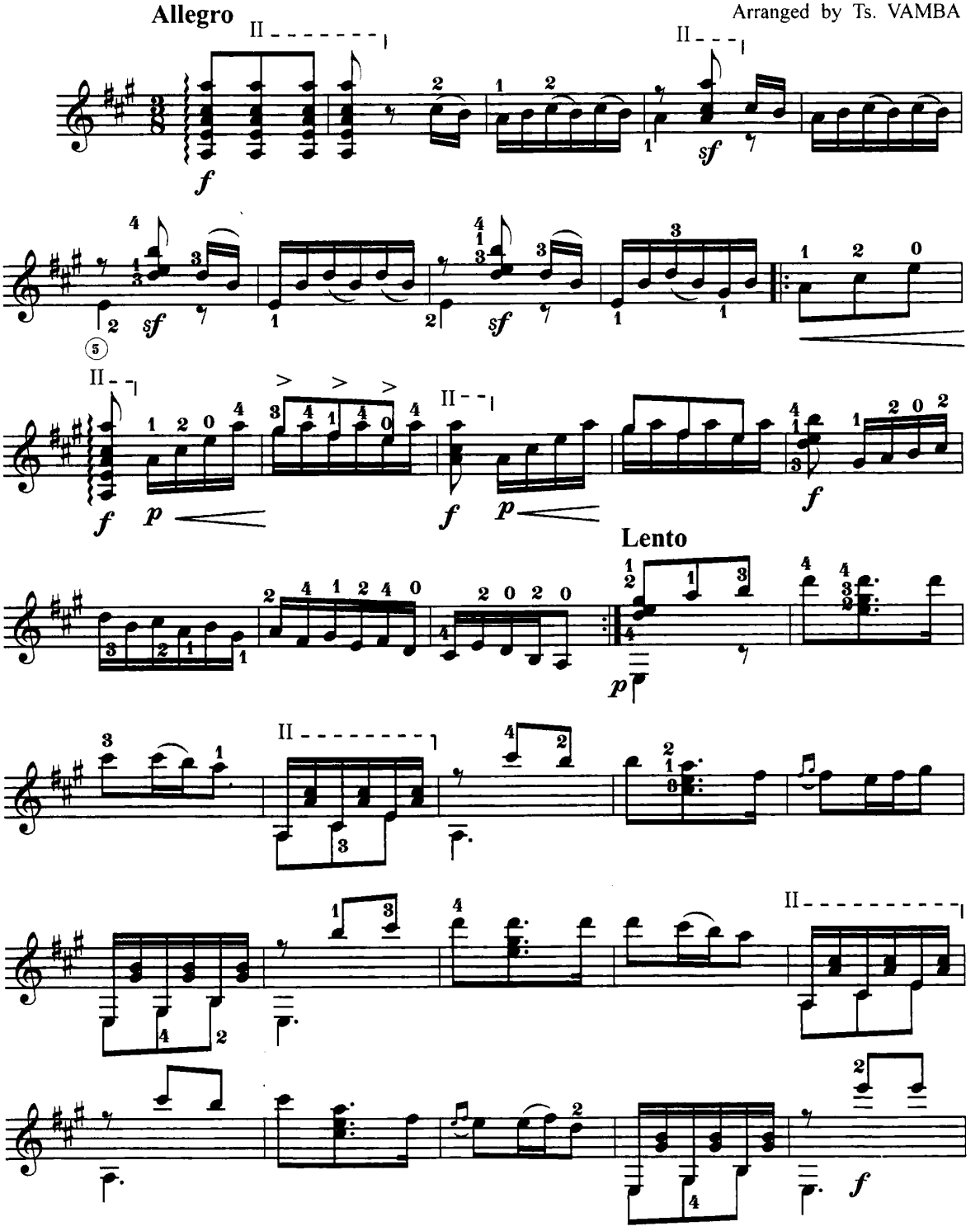
ХОТА

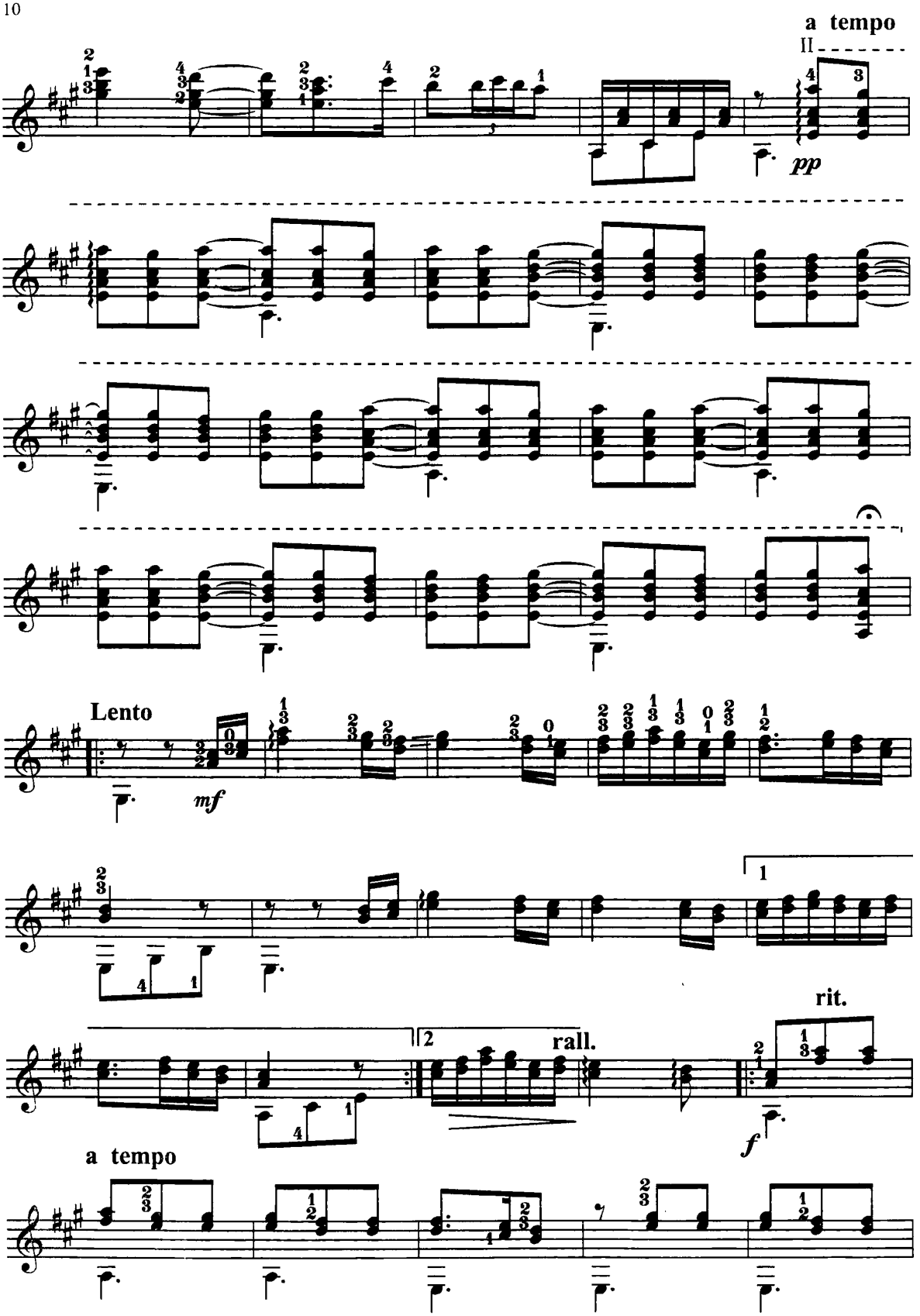
Испанский народный танец

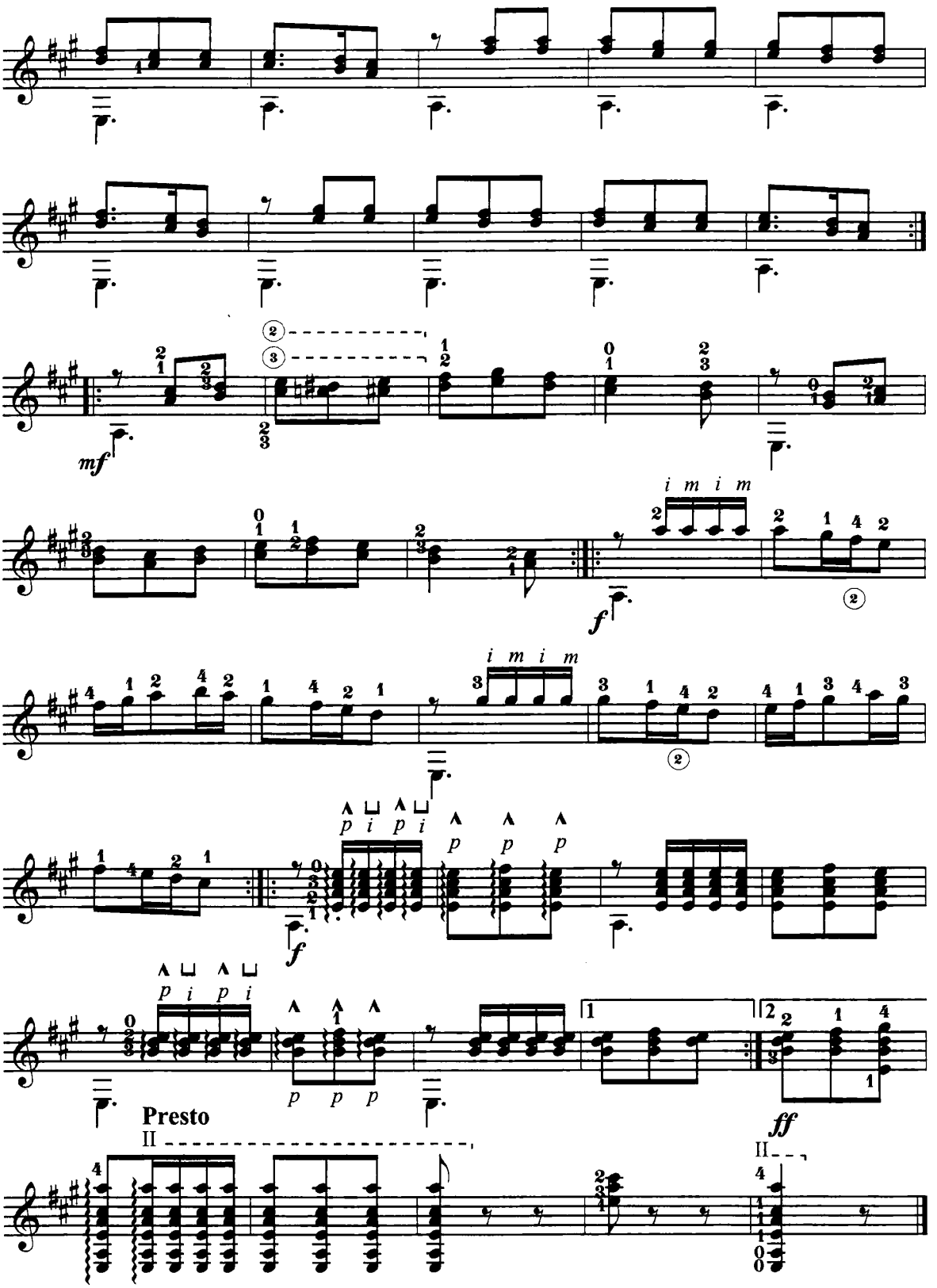
JOTA

Spanish folk dance

Обработка Ц. ВАМБЫ
Arranged by Ts. VAMBA




a tempo
pp
Lento
mf
1
rit.
2
rall.
f
a tempo


mf
f
i m i m
f
p i p i
p p p
p i p i
p p p
Presto
II
ff
II

Великому маэстро Томасу Бретону

АРАБСКОЕ КАПРИЧЧИО

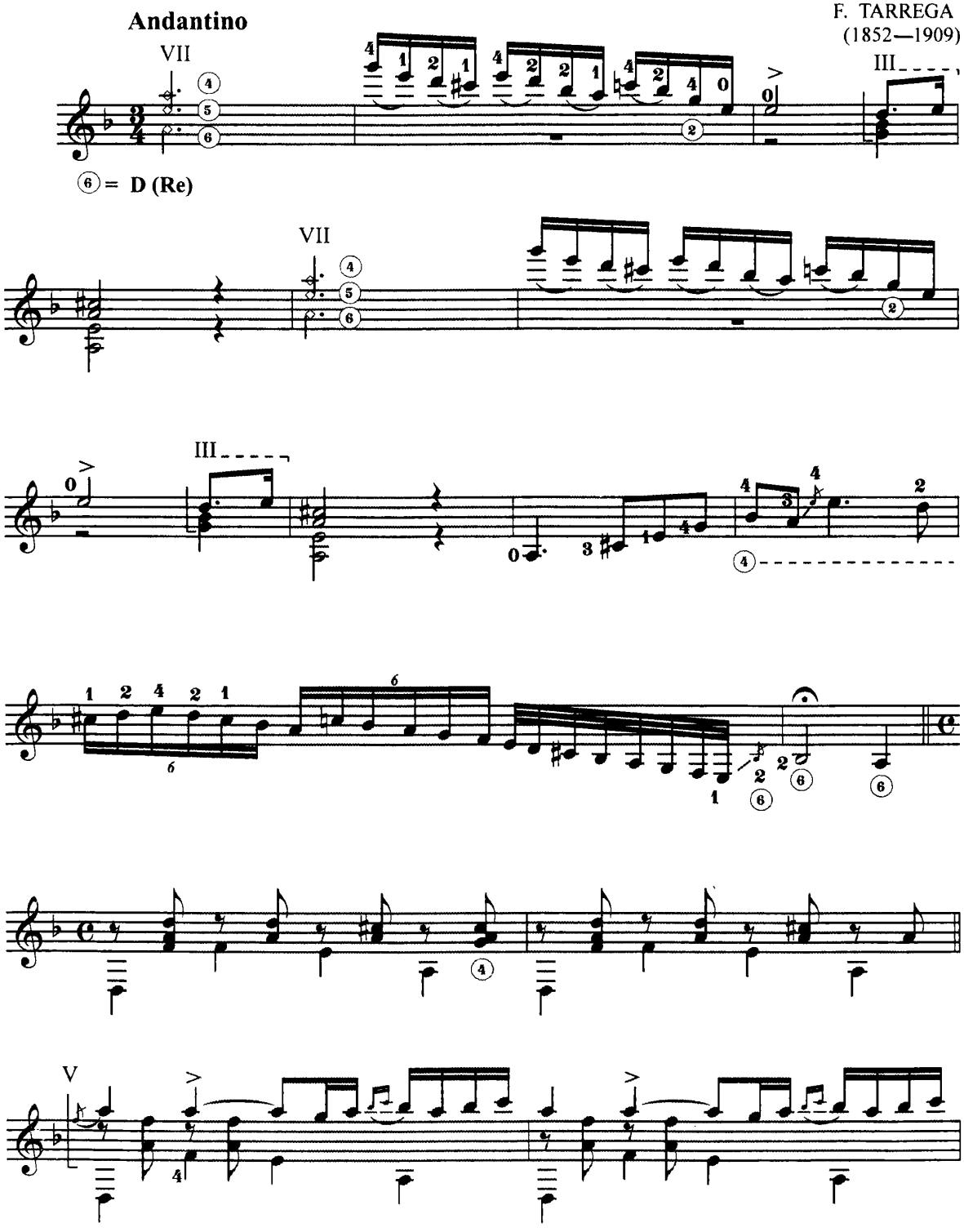
Серенада

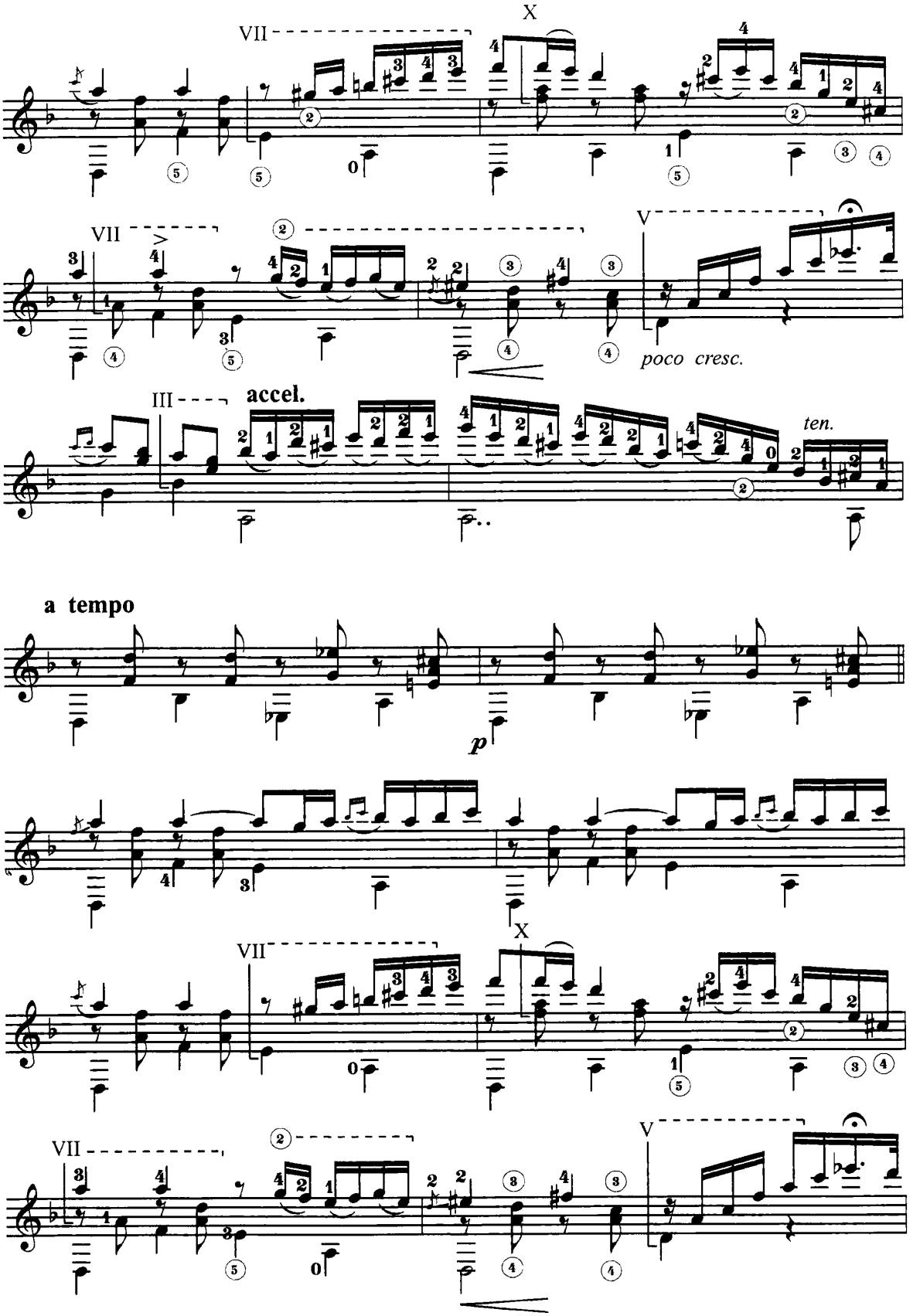
To eminent maestro Dr. Tomas Breton

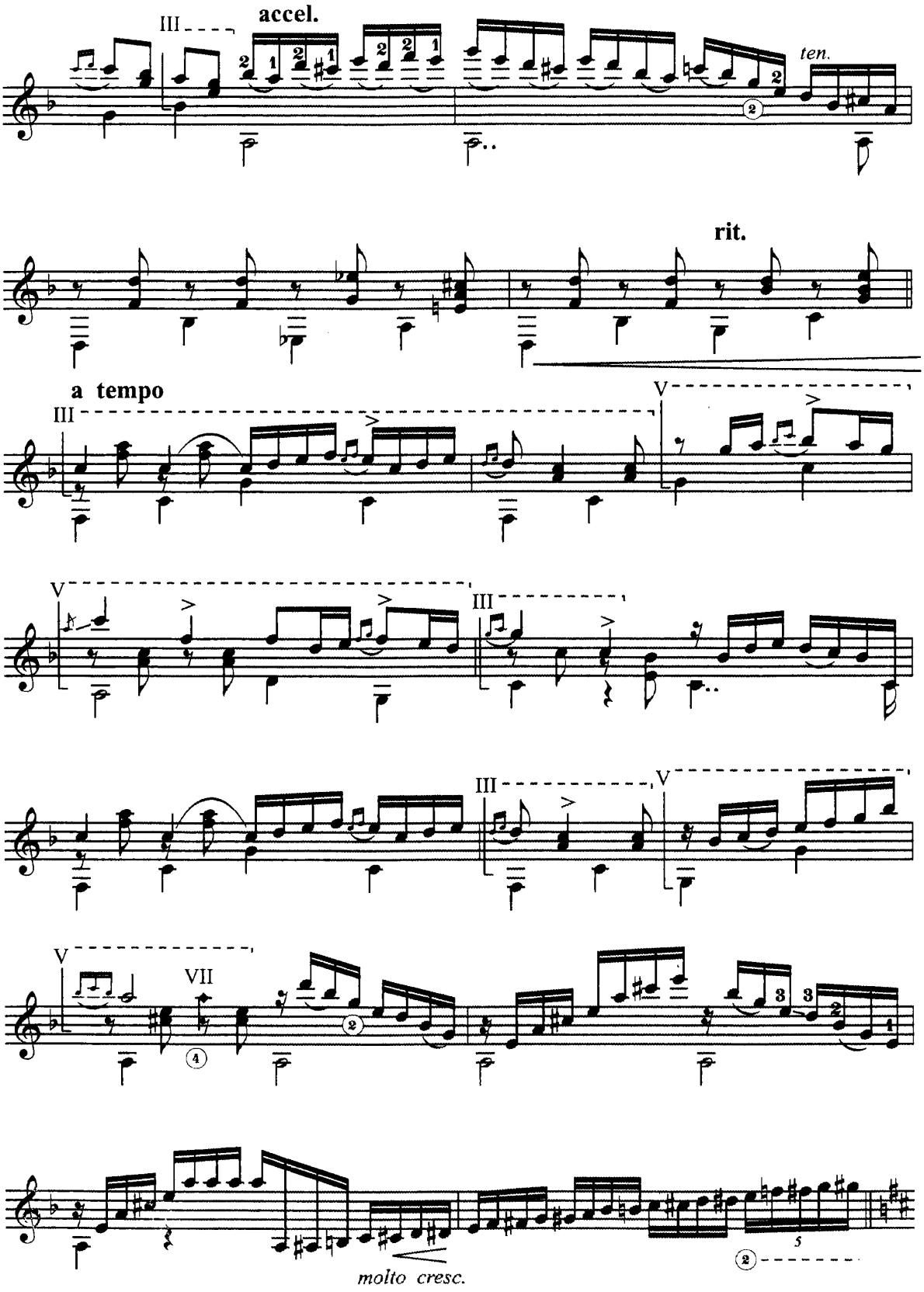
ARABIAN CAPRICCIO

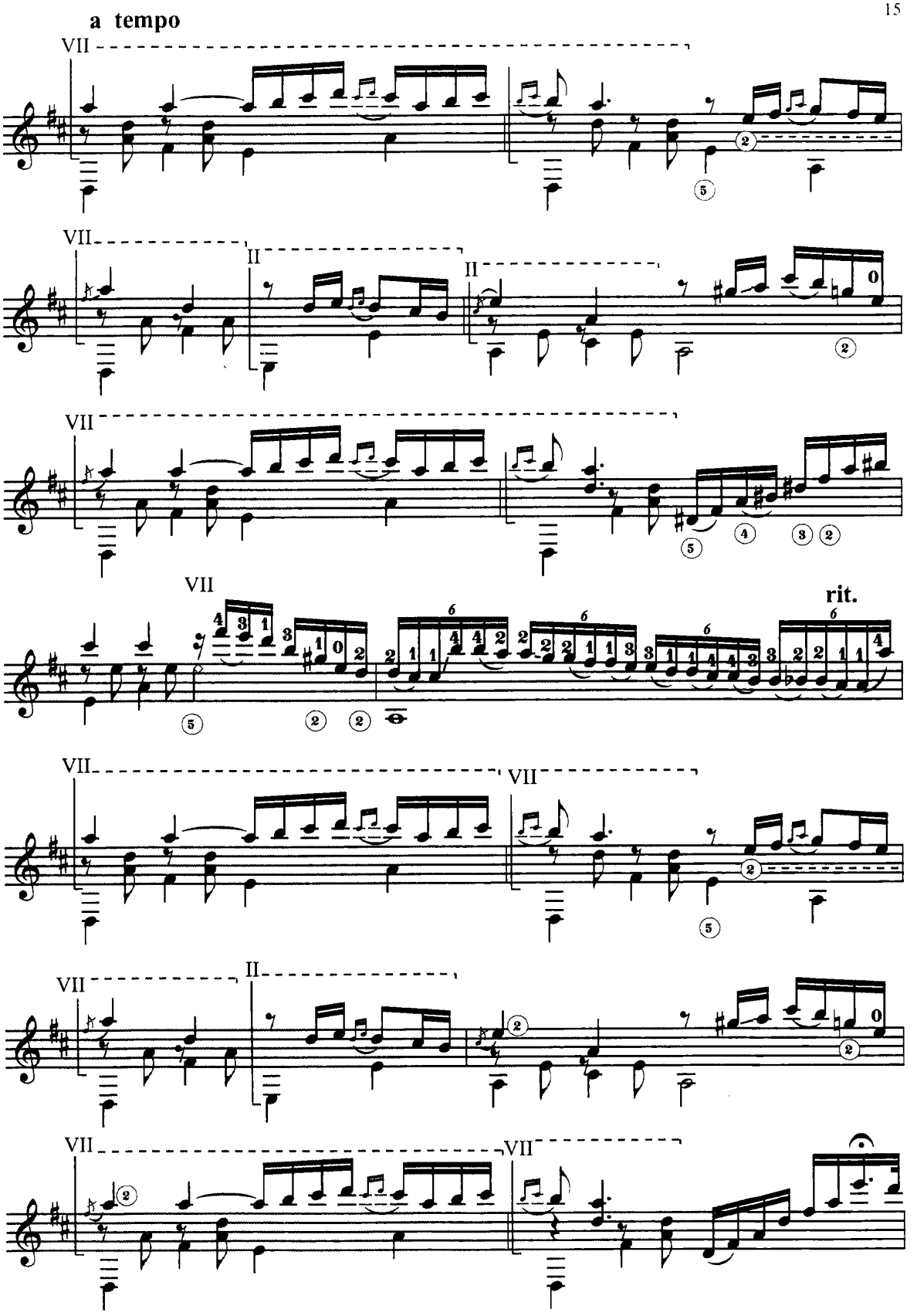
Serenade

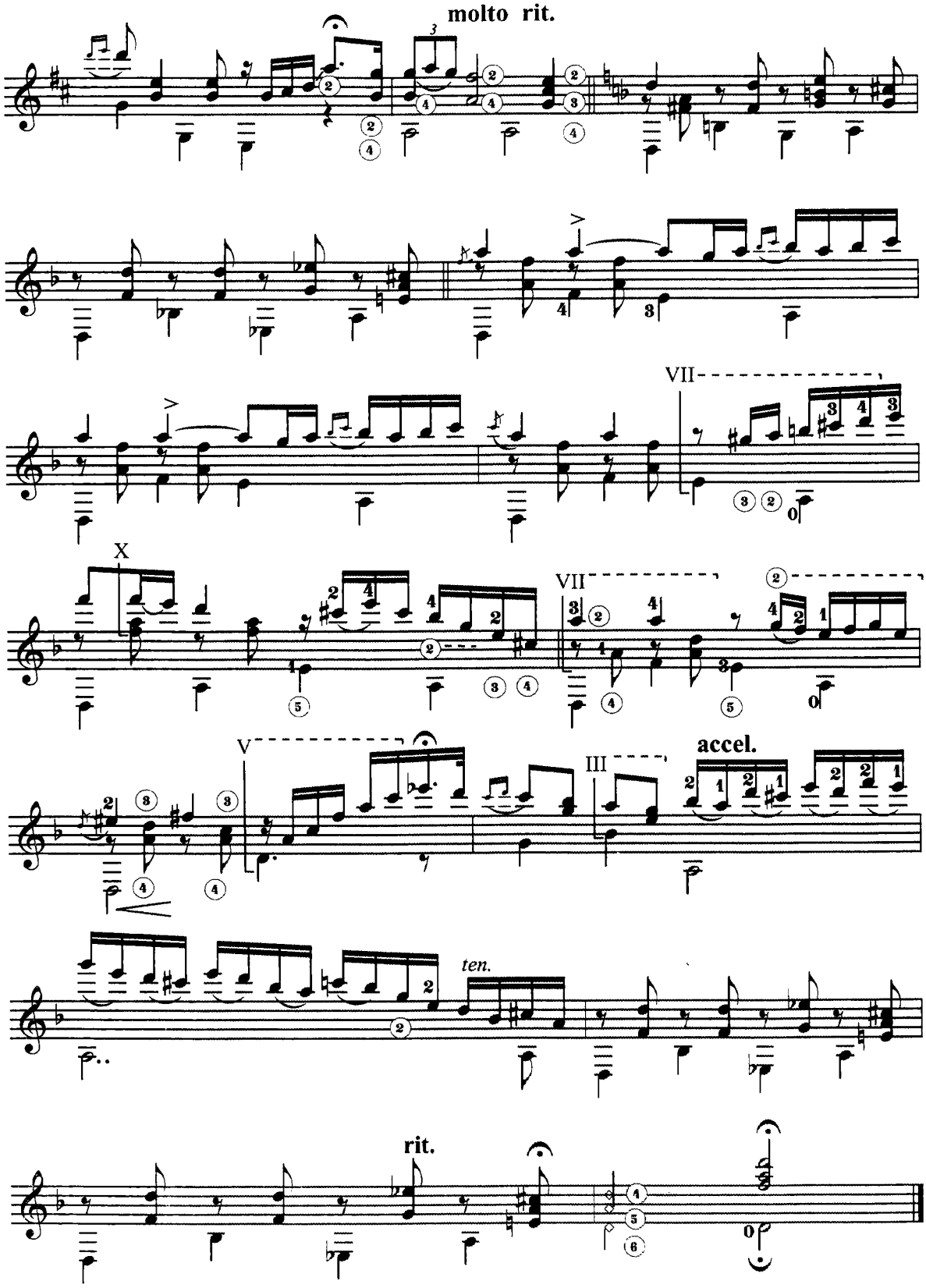
Ф. ТАРРЕГА
F. TARREGA
(1852—1909)




VII
X
VII
V
poco cresc.
III
accel.
ten.
a tempo
p
X
VII
V


III
accel.
ten.
rit.
a tempo
III
V
V
III
III
V
V
VII
molto cresc.

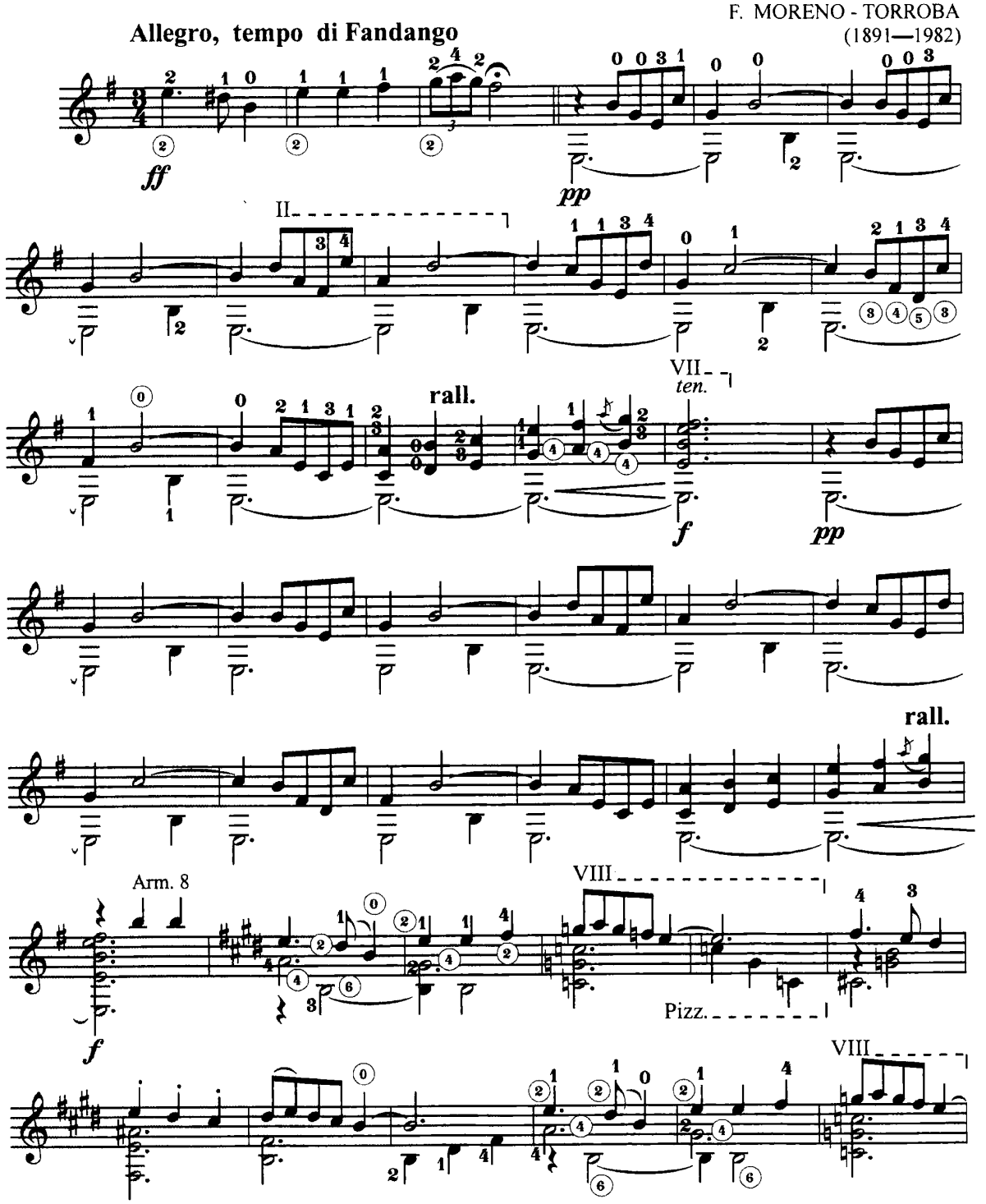

a tempo
VII
II
rit.

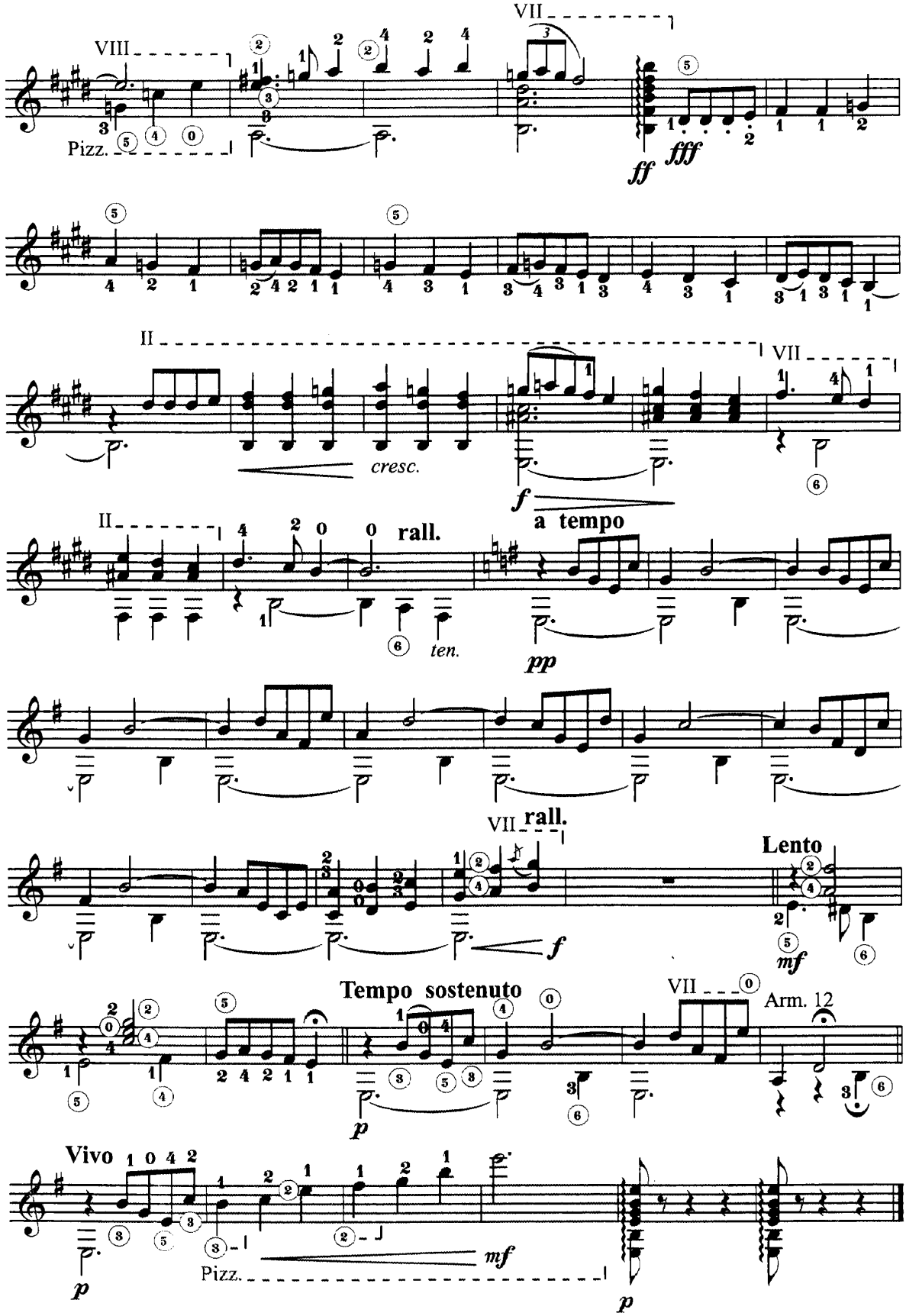

molto rit.
VII
X
VII
V
III
accel.
ten.
rit.

КАСТИЛЬСКАЯ СЮИТА — CASTILIAN SUITE

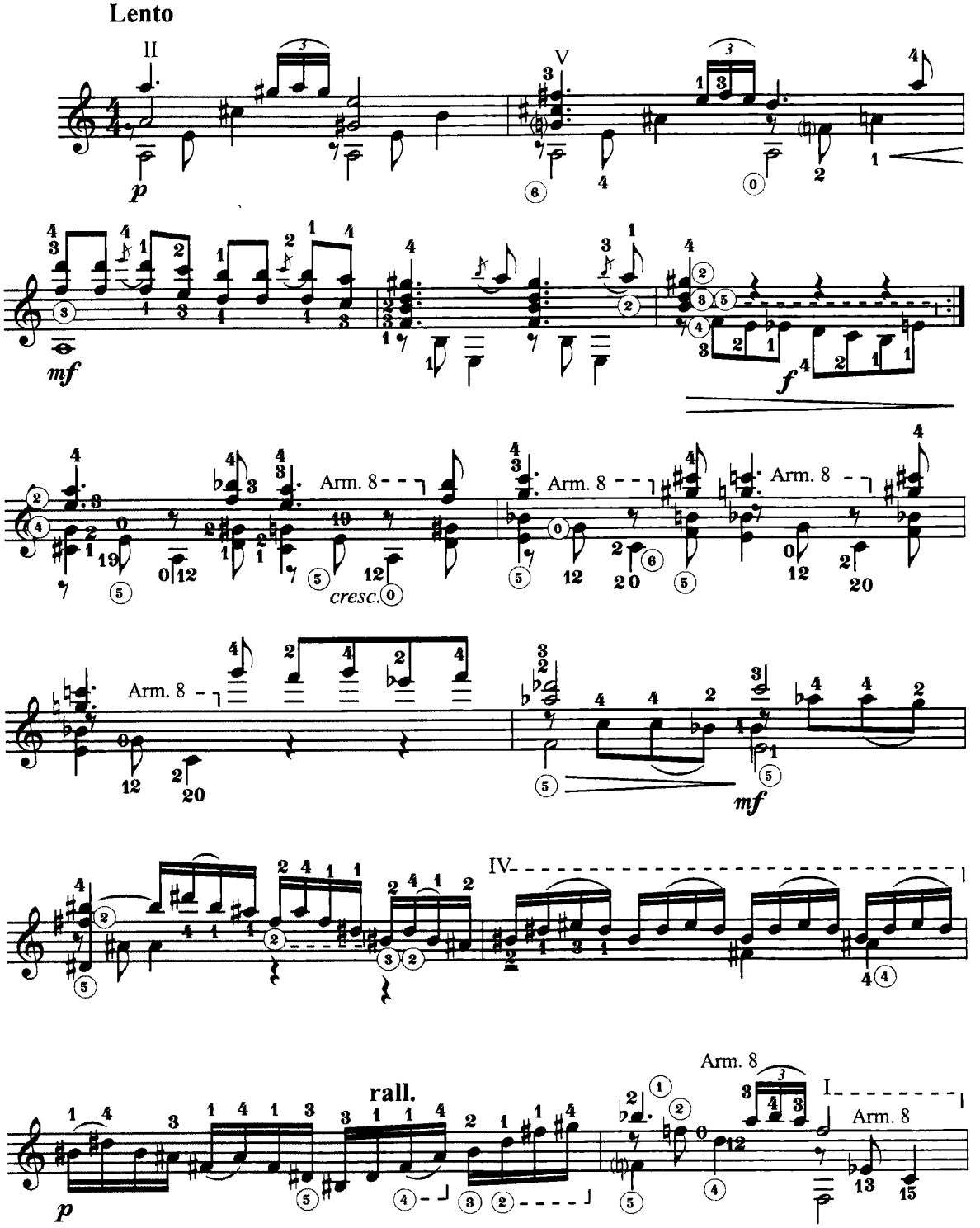
ФАНДАНГИЛЬО — I — FANDANGUILLO

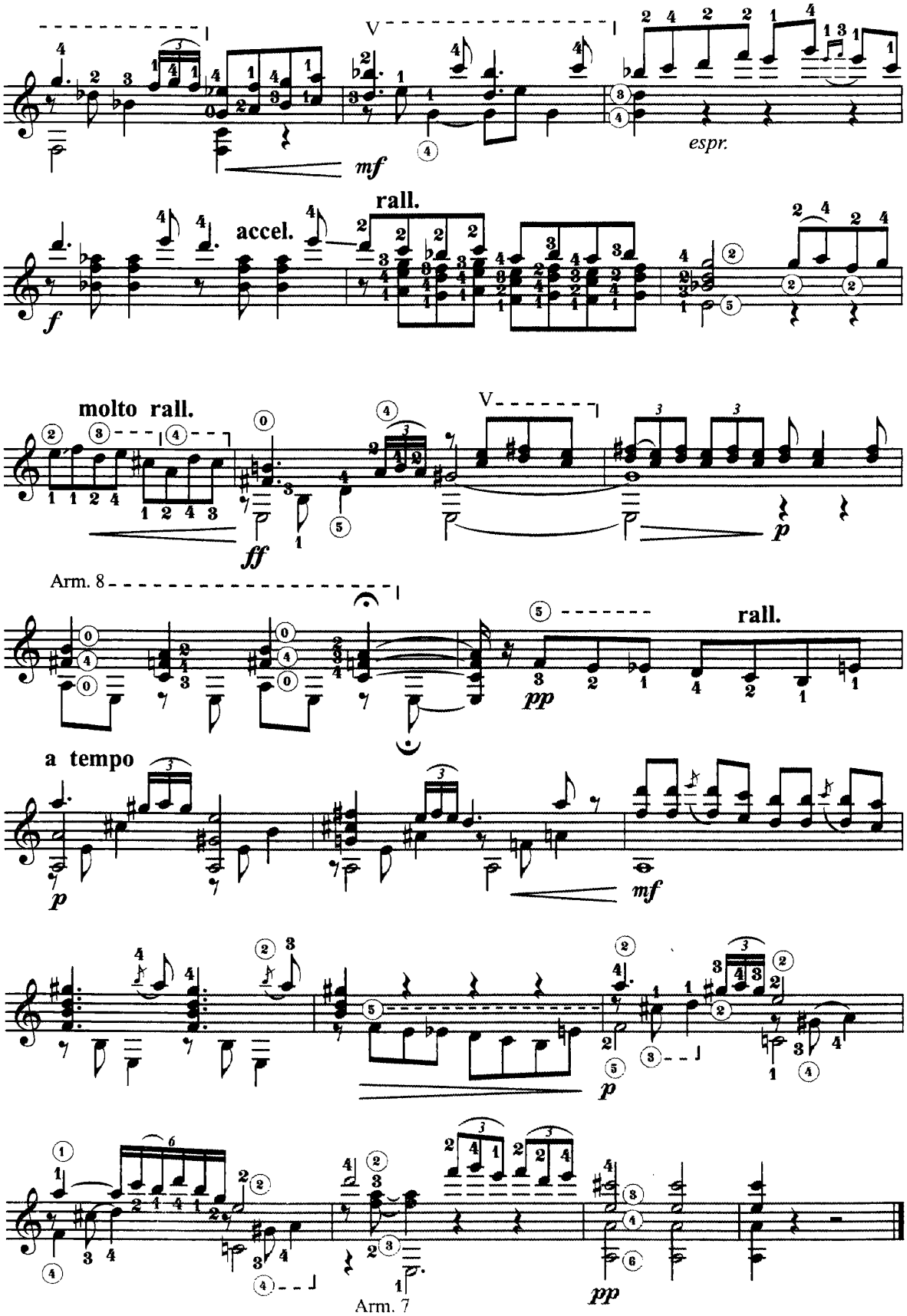
Ф. МОРЕНО-ТОРРОБА
F. MORENO - TORROBA
(1891—1982)



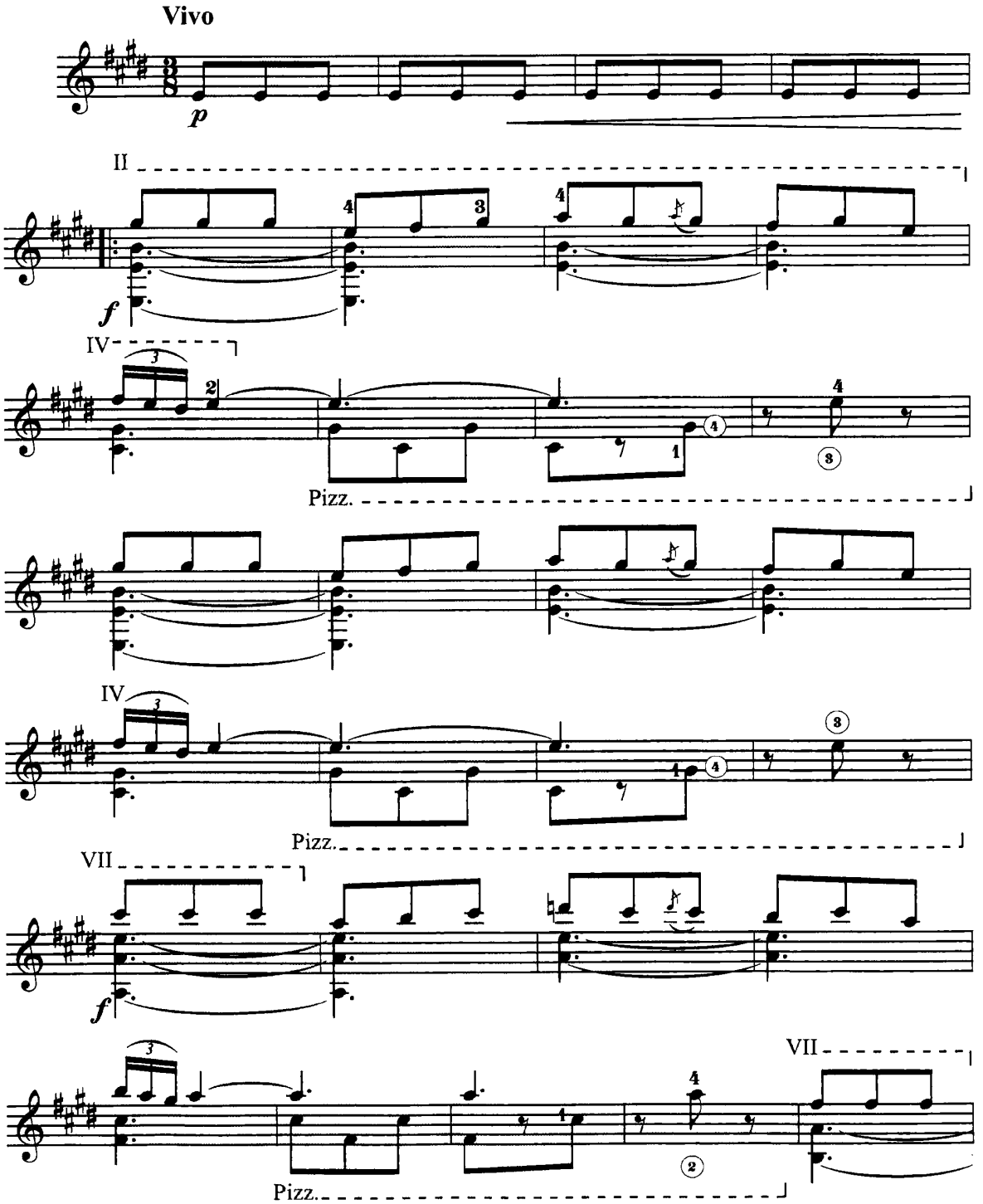

VIII
VII
Pizz.
ff
fff
II
cresc.
f
VII
II
rall.
ten.
a tempo
pp
VII
rall.
f
Lento
mf
Tempo sostenuto
VII
Arm. 12
p
Vivo
Pizz.
mf
p
p

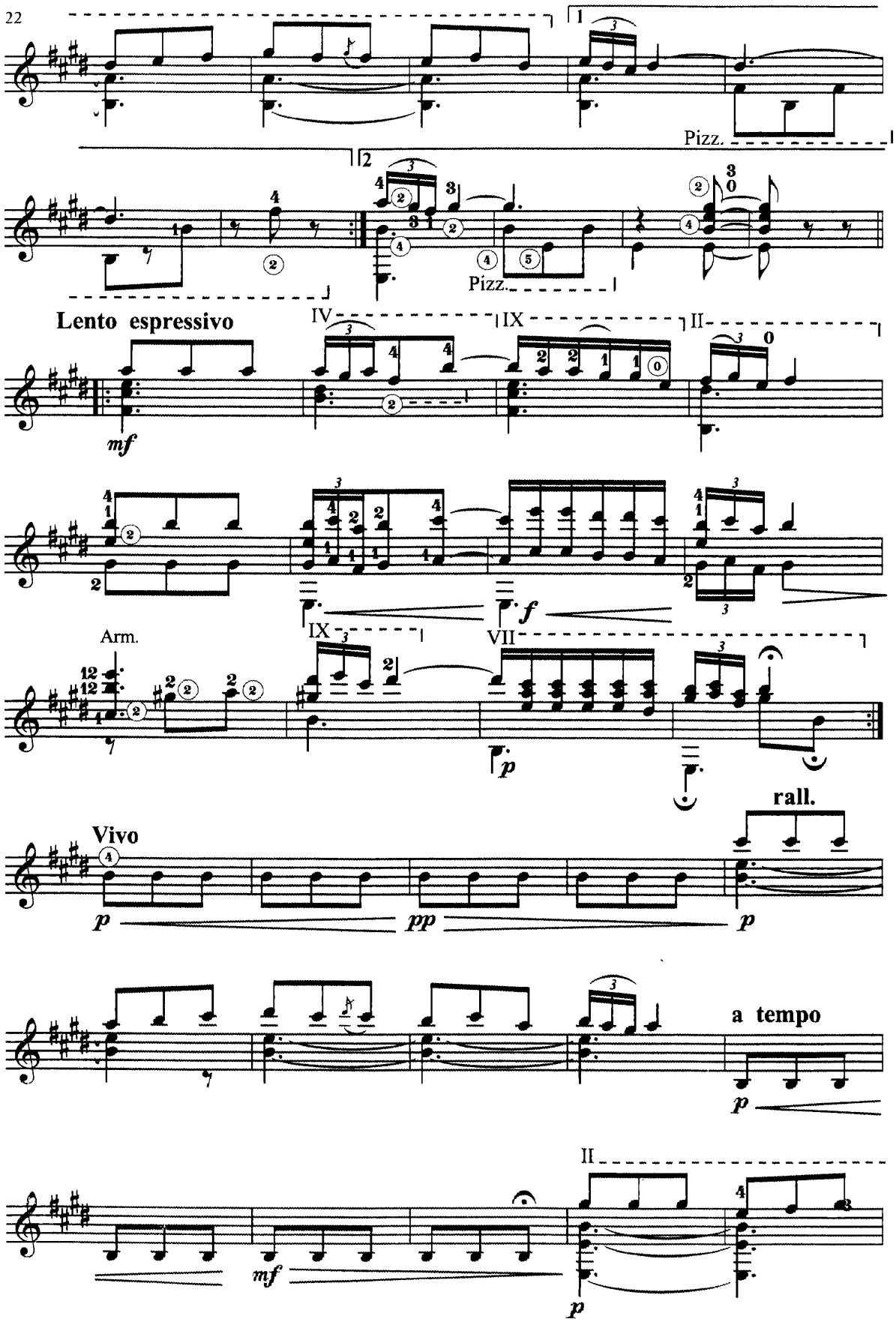
АРАДА II ARADA

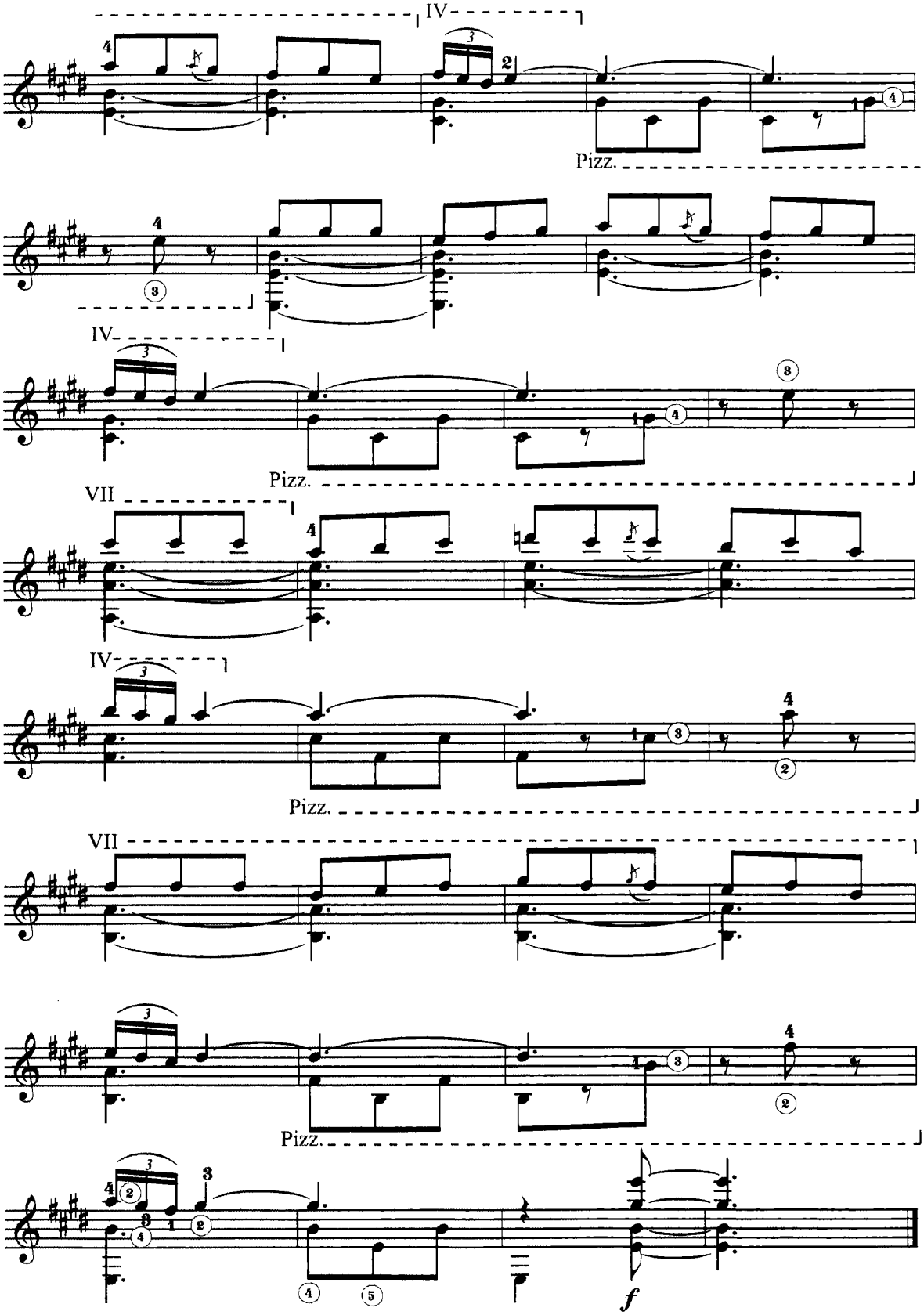



mf
espr.
rall.
accel.
f
molto rall.
ff
p
Arm. 8
rall.
pp
a tempo
p
mf
p
pp
Arm. 7

ТАНЕЦ III DANCE




1
Pizz.
2
Pizz.
Lento espressivo
mf
IV
IX
II
f
Arm.
IX
VII
p
Vivo
p
pp
p
rall.
a tempo
p
II
mf
p

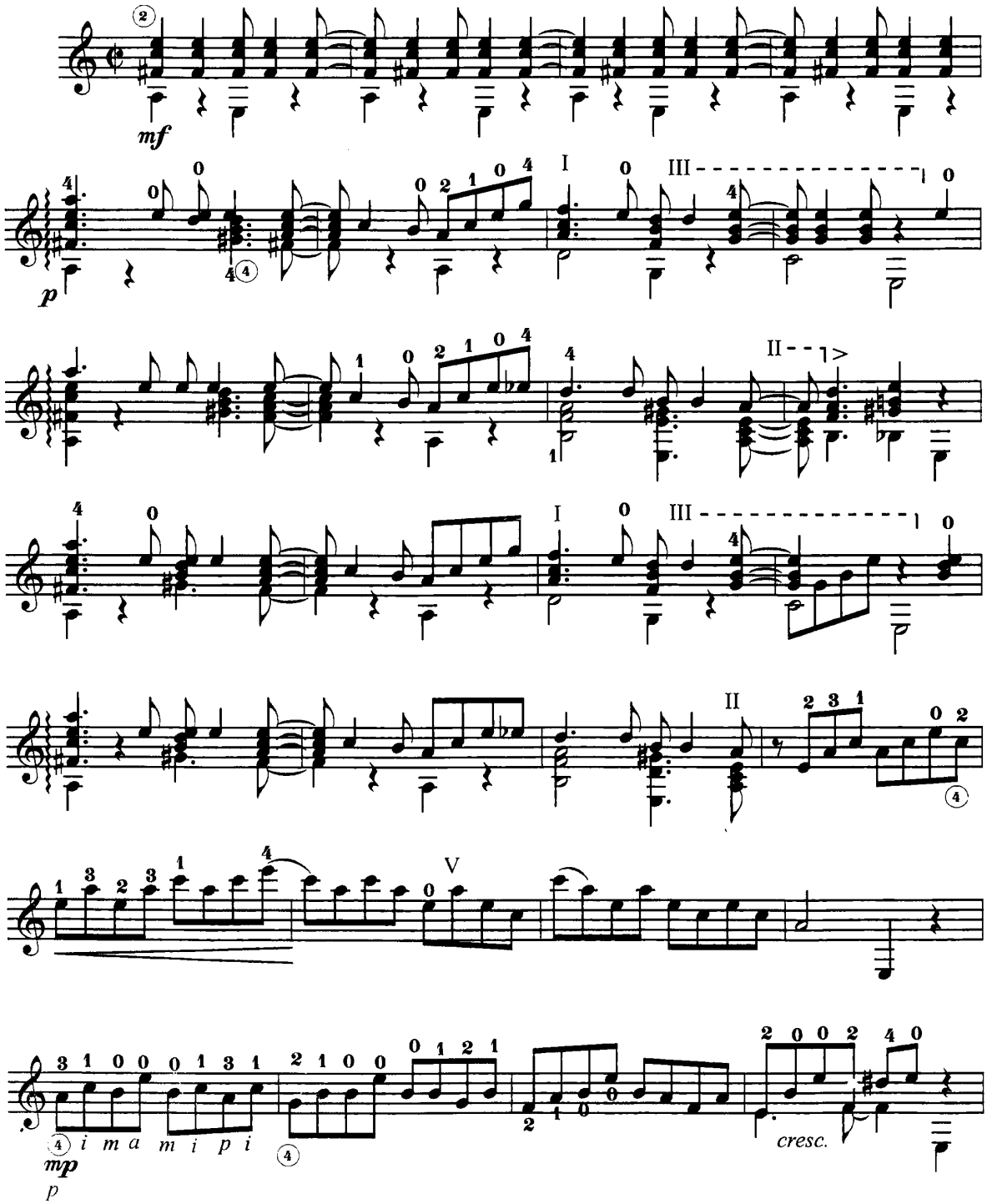

IV
Pizz.
IV
Pizz.
VII
IV
Pizz.
VII
Pizz.
f

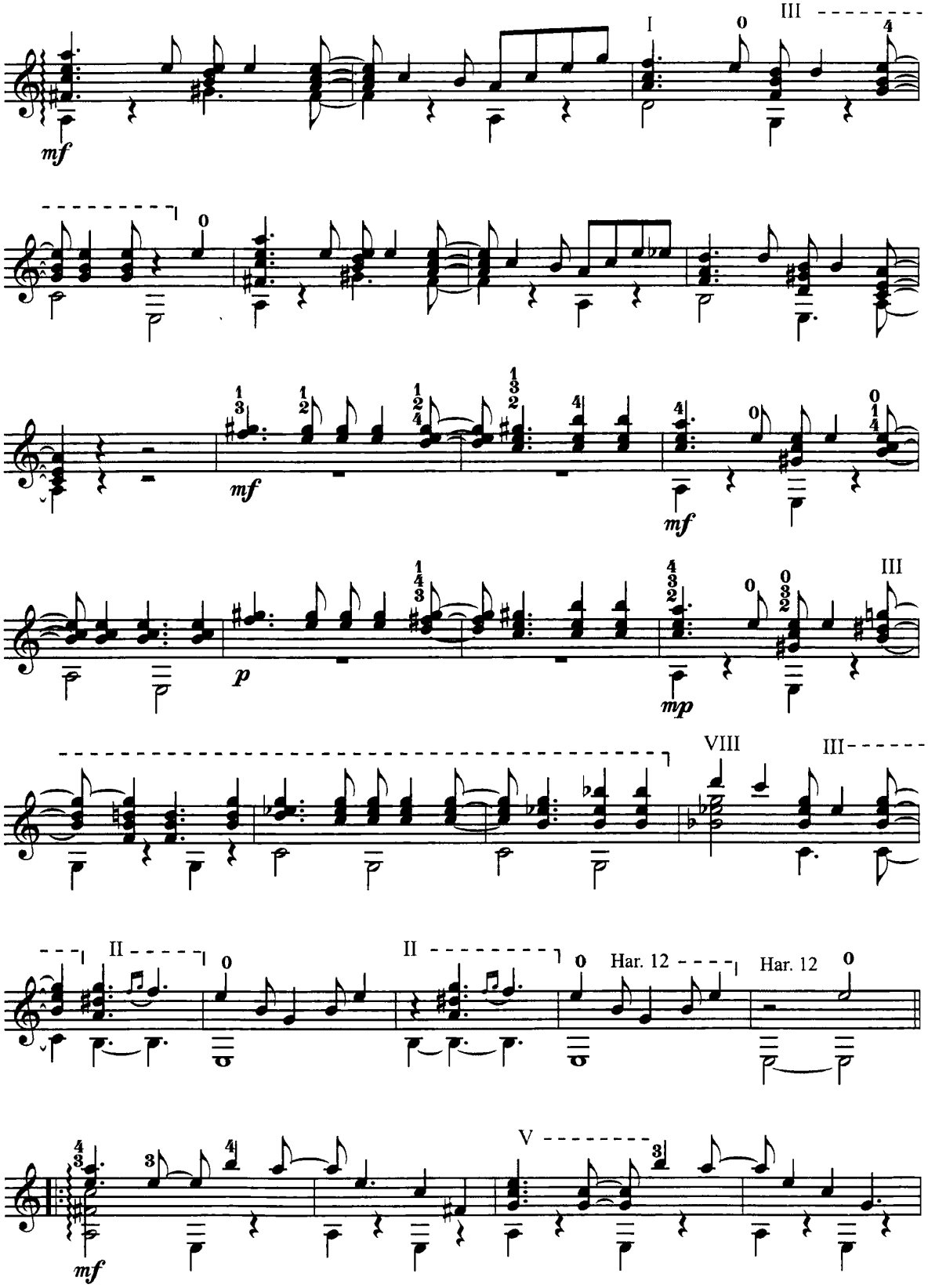
БРАЗИЛЬСКИЙ ТАНЕЦ

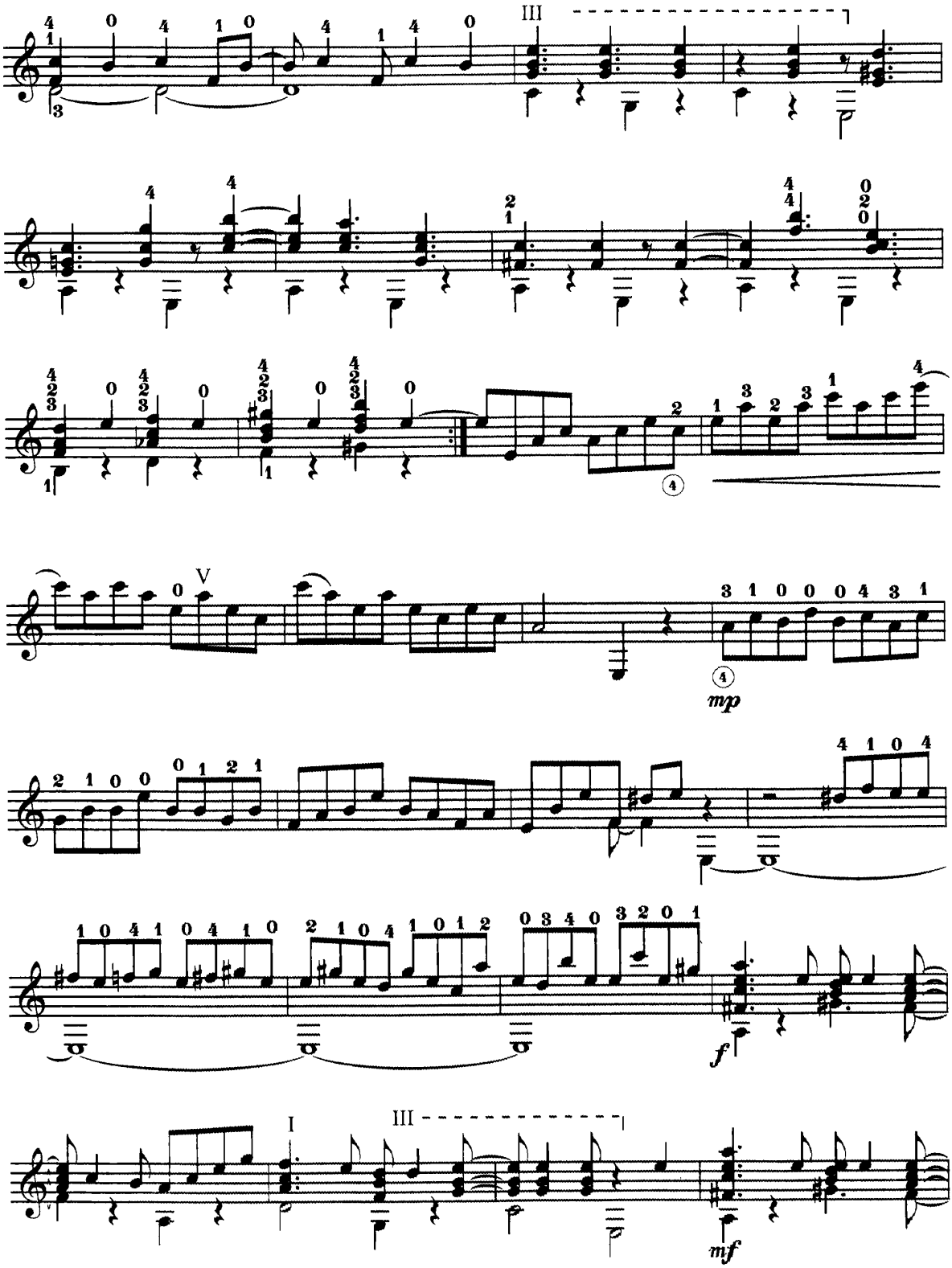
BRAZILIAN DANCE

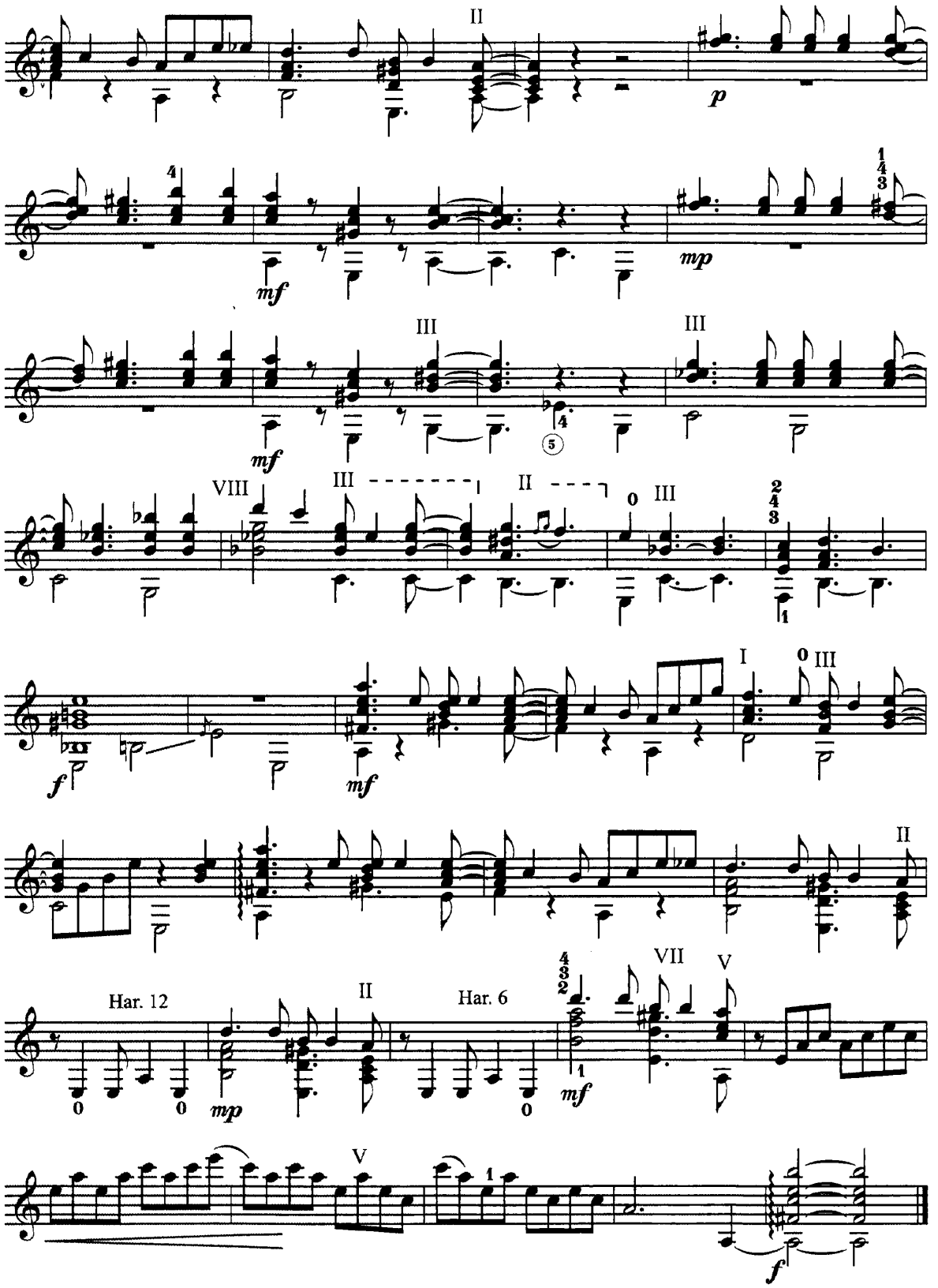
Х. МОРЕЛЬ
J. MOREL

Allegro (Tempo di Samba)




mf
I
III
mf
mf
p
mp
VIII
III
II
II
Har. 12
Har. 12
V
mf

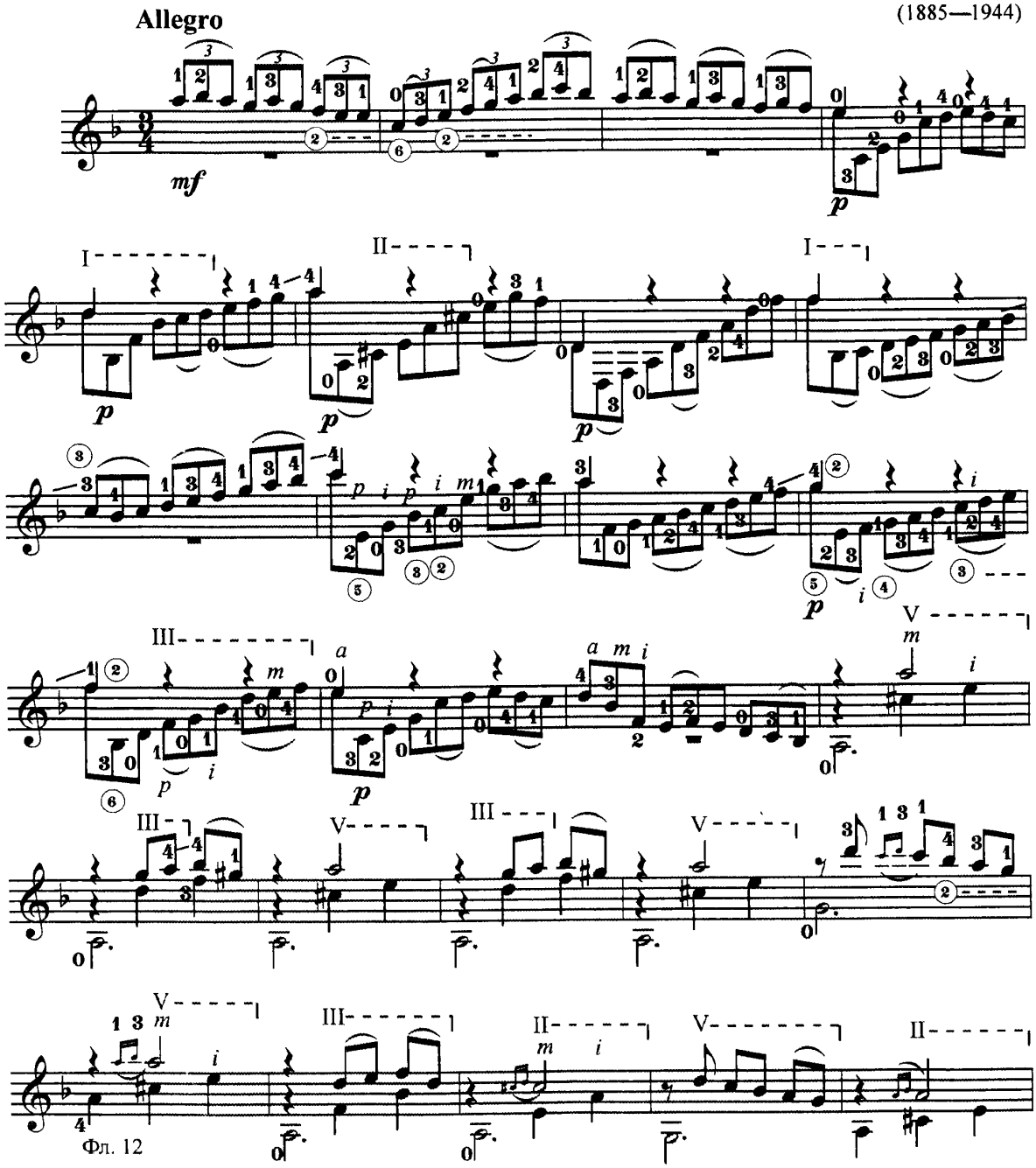

III
V
mp
f
I
III
mf

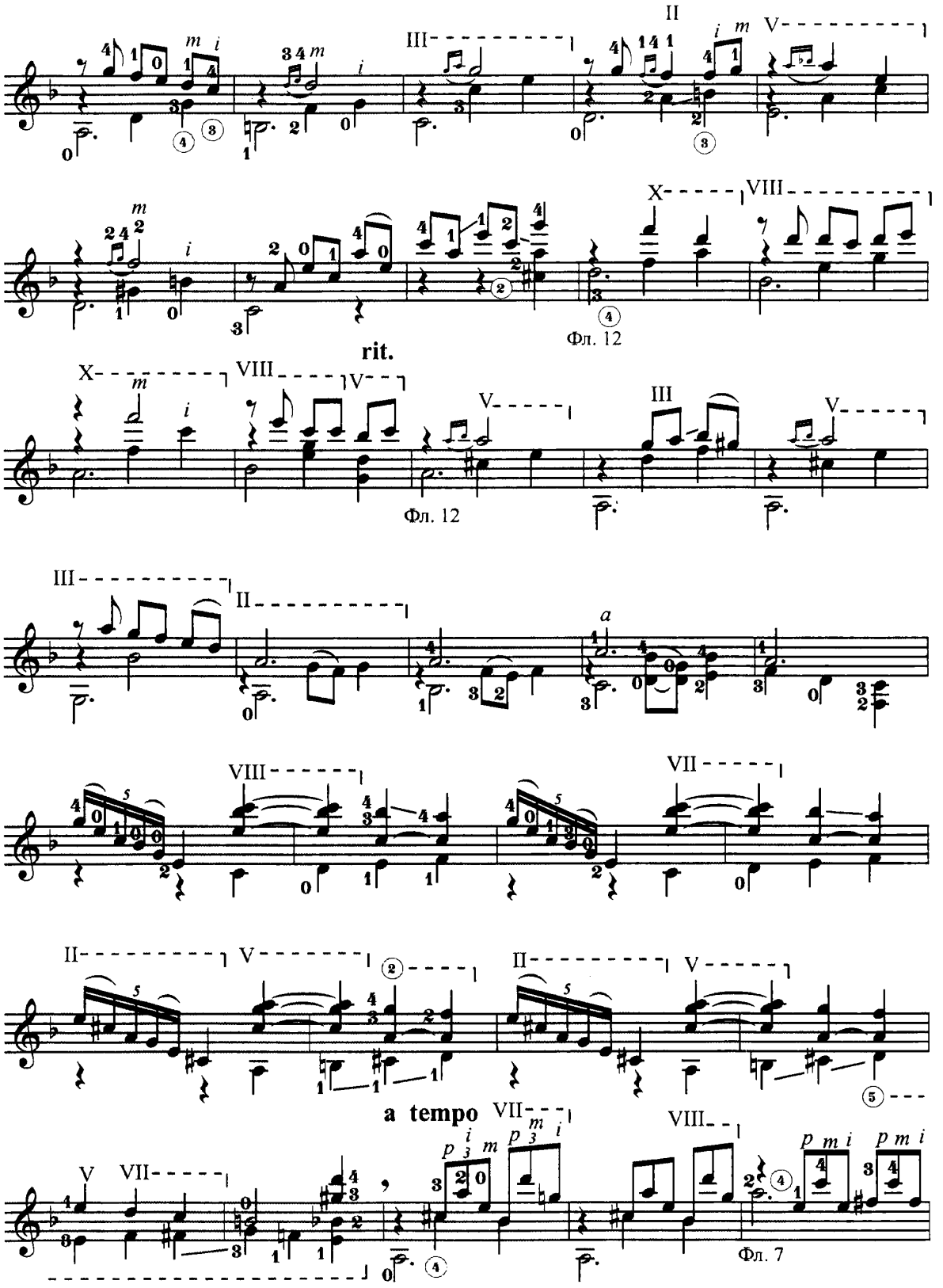

II
p
mf
mp
III
III
mf
VIII
III
II
III
f
mf
I
III
II
Har. 12
II
Har. 6
VII
V
mp
mf
V
f

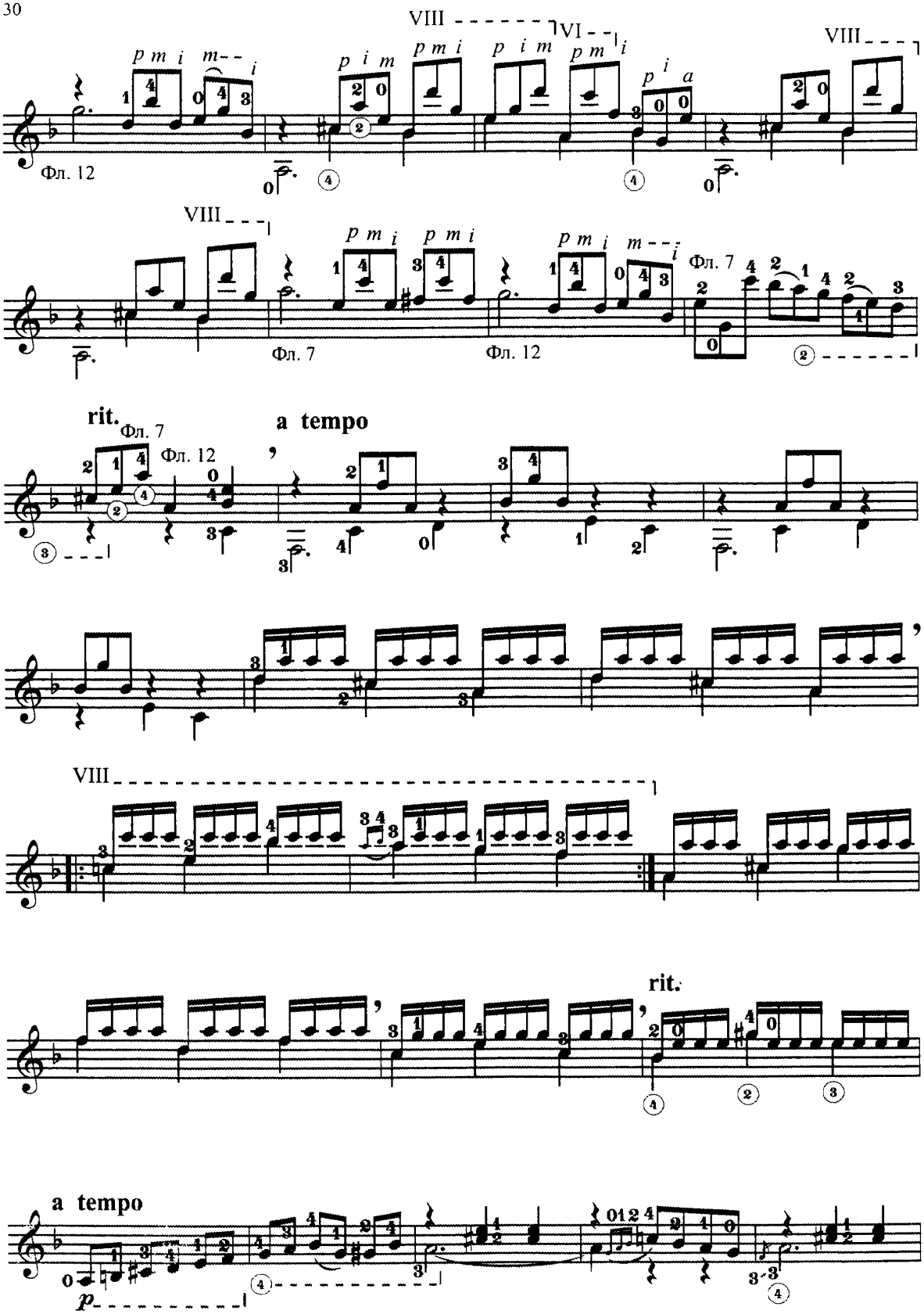
ИСПАНСКОЕ КАПРИЧЧИО

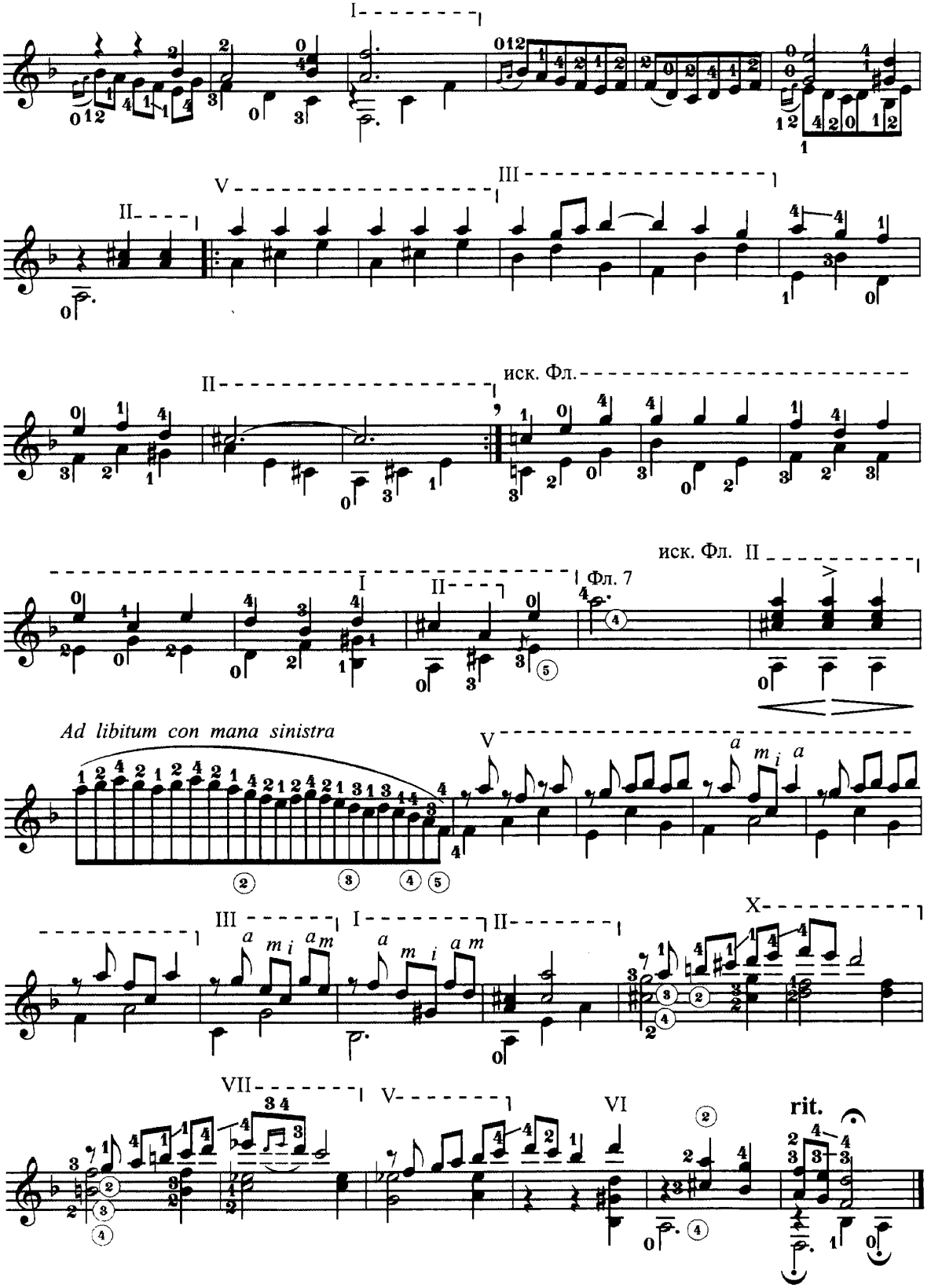
SPANISH CAPRICCIO

А . БАРРИОС
A. BARRIOS
(1885—1944)



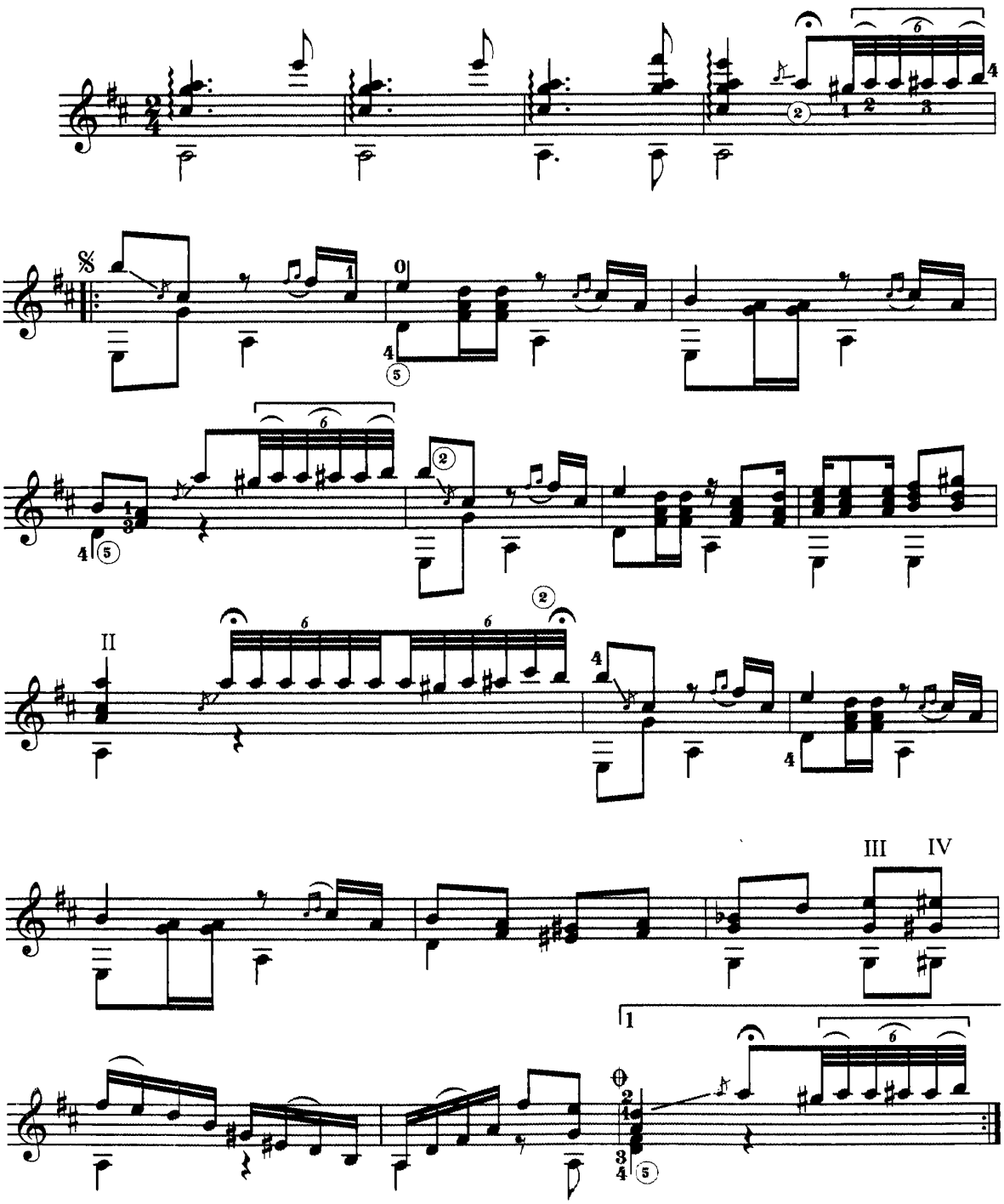

rit.
a tempo
Фл. 12
Фл. 12
Фл. 7

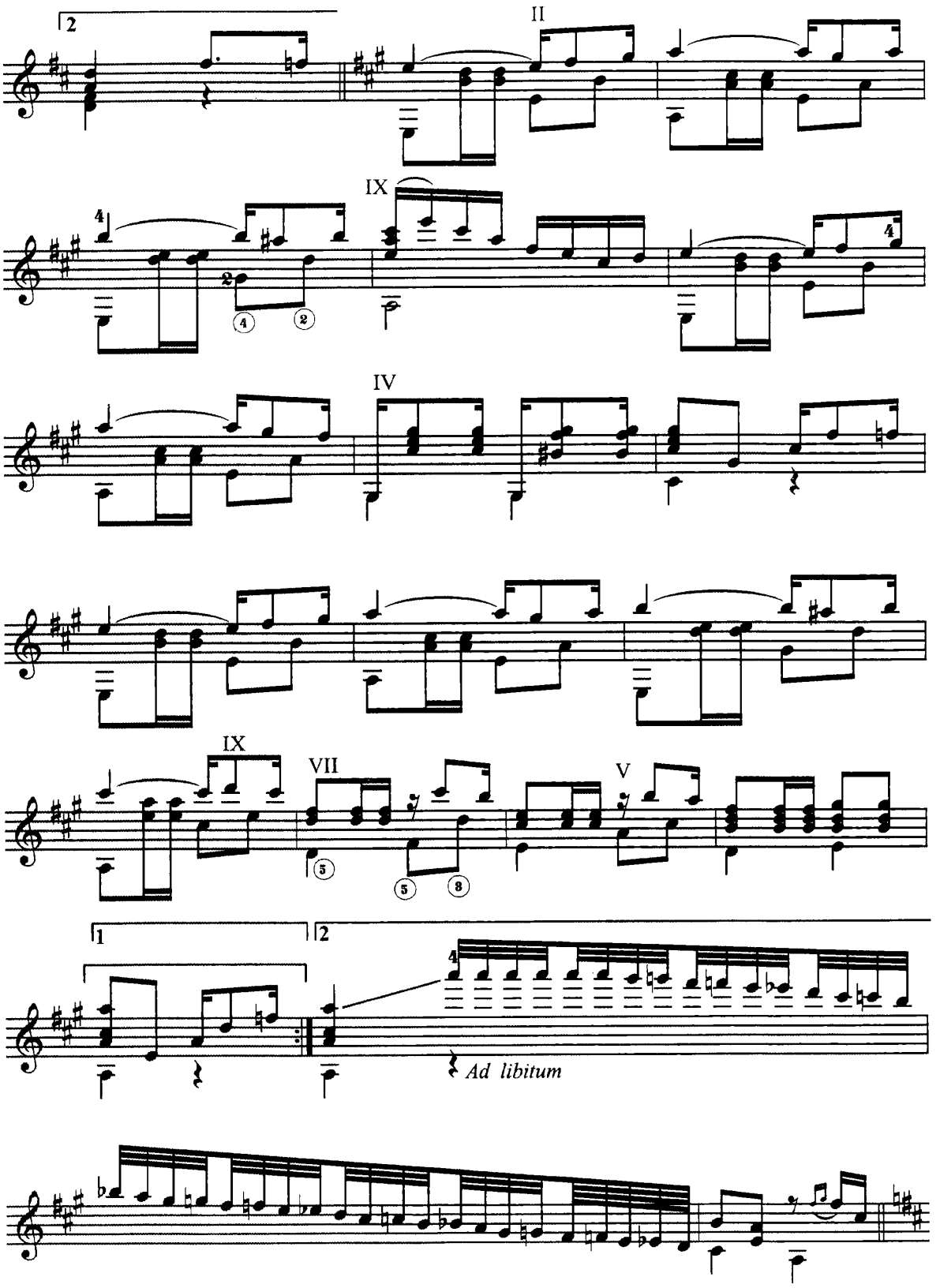

VIII
VI
VIII
Фл. 12
VIII
Фл. 7
Фл. 12
Фл. 7
rit.
Фл. 7
Фл. 12
a tempo
VIII
rit.
a tempo
p

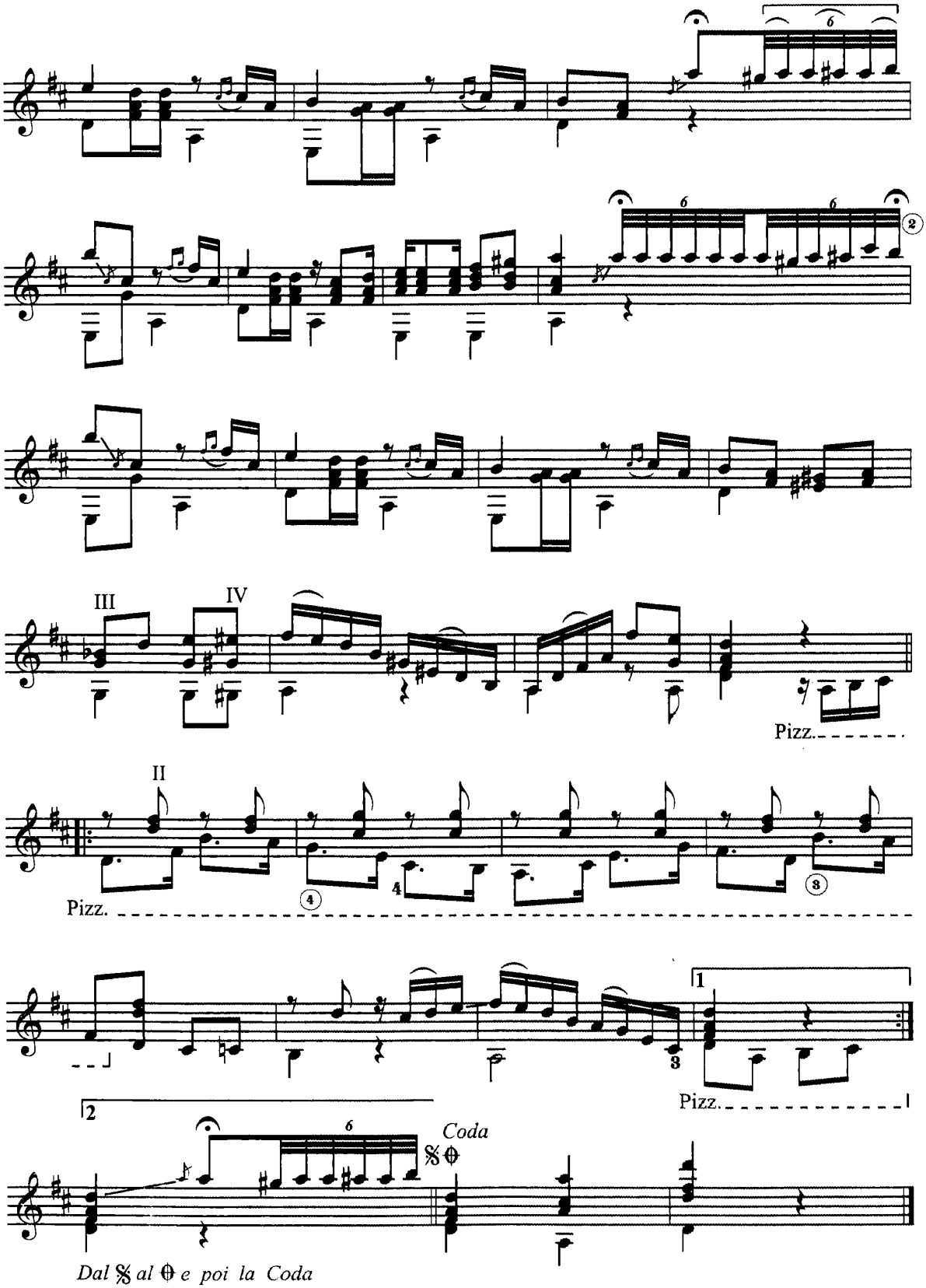

I
V
III
II
II
иск. Фл.
иск. Фл. II
I
II
Фл. 7
Ad libitum con mana sinistra
V
III
I
II
X
VII
V
VI
rit.

ШОРО SORO

Л. КОНСЕГА
L. CONSEGA



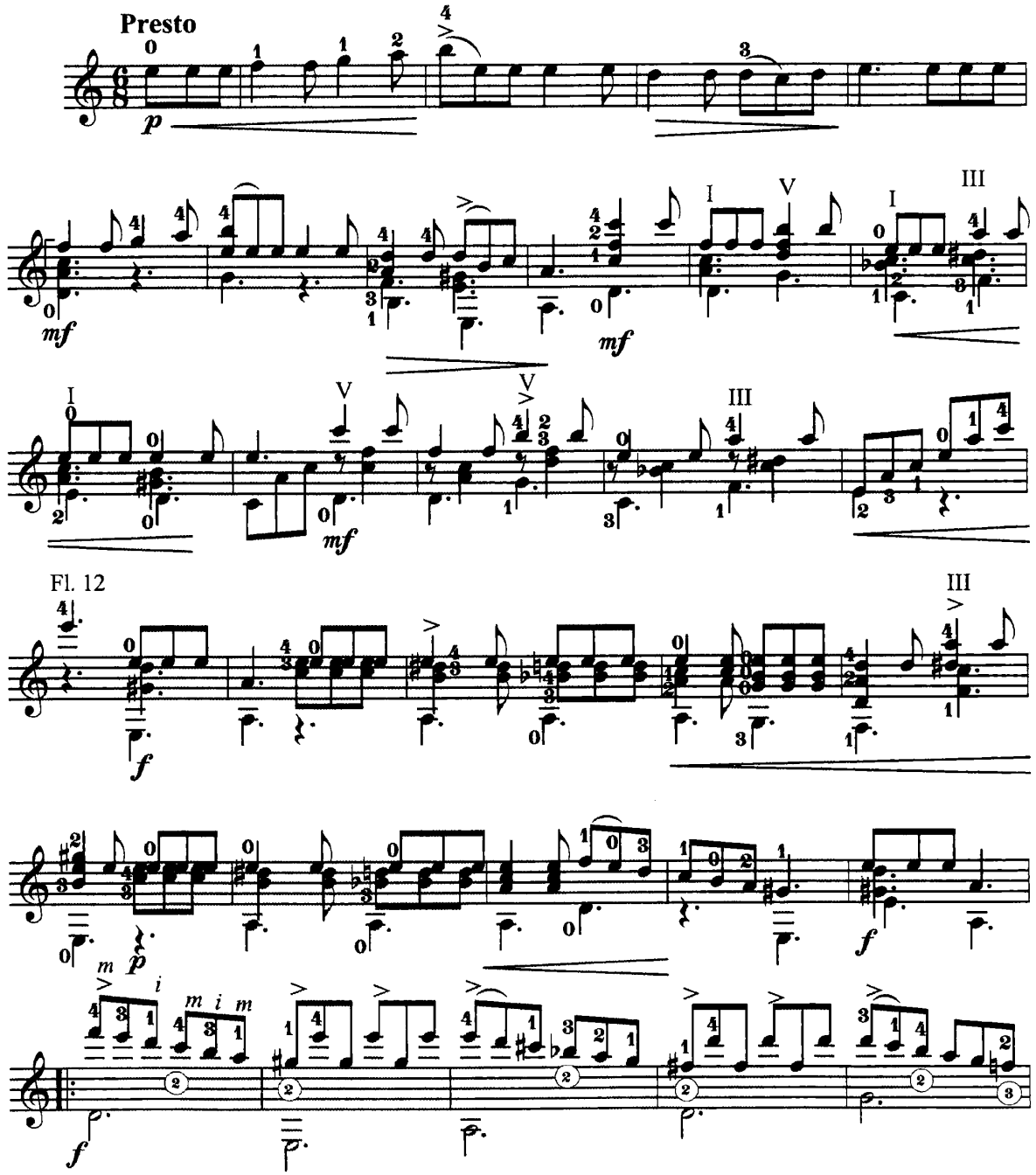

2
II
IX
4
2
4
IV
IX
VII
V
1
2
4
Ad libitum

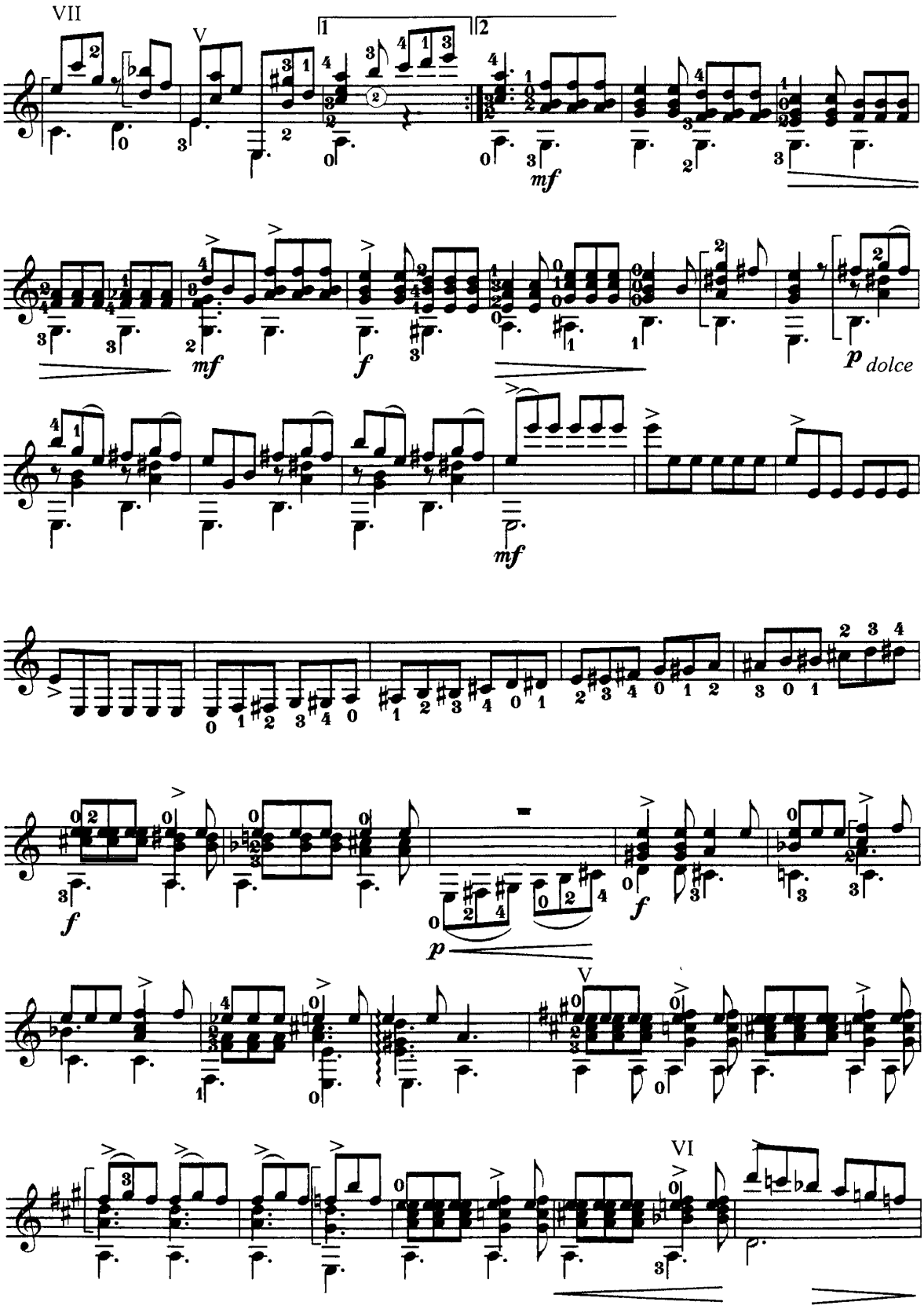

III
IV
Pizz.
II
Pizz.
Pizz.
Coda
Dal 𝄋 al 𝄌 e poi la Coda

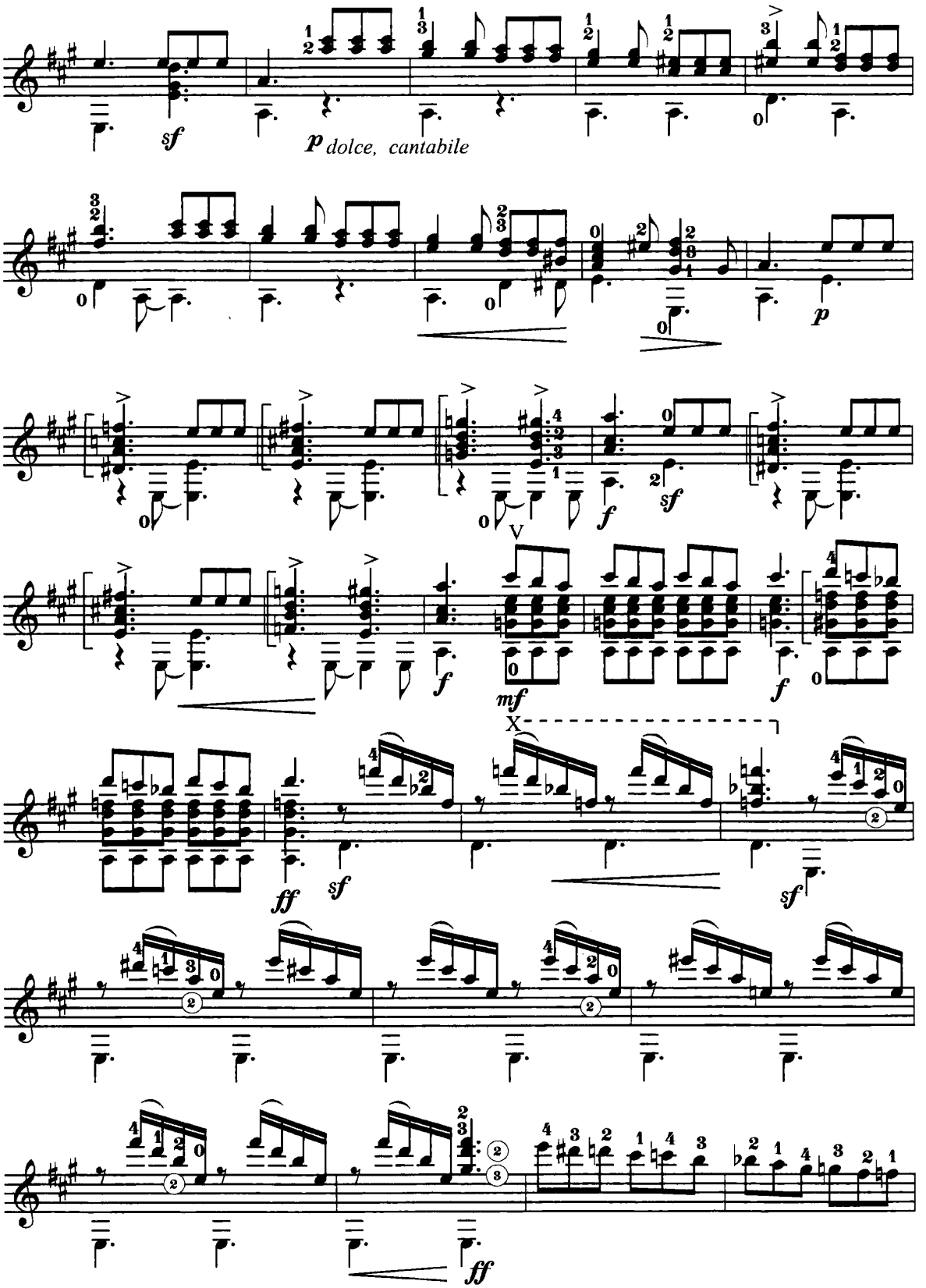
ТАРАНТЕЛЛА

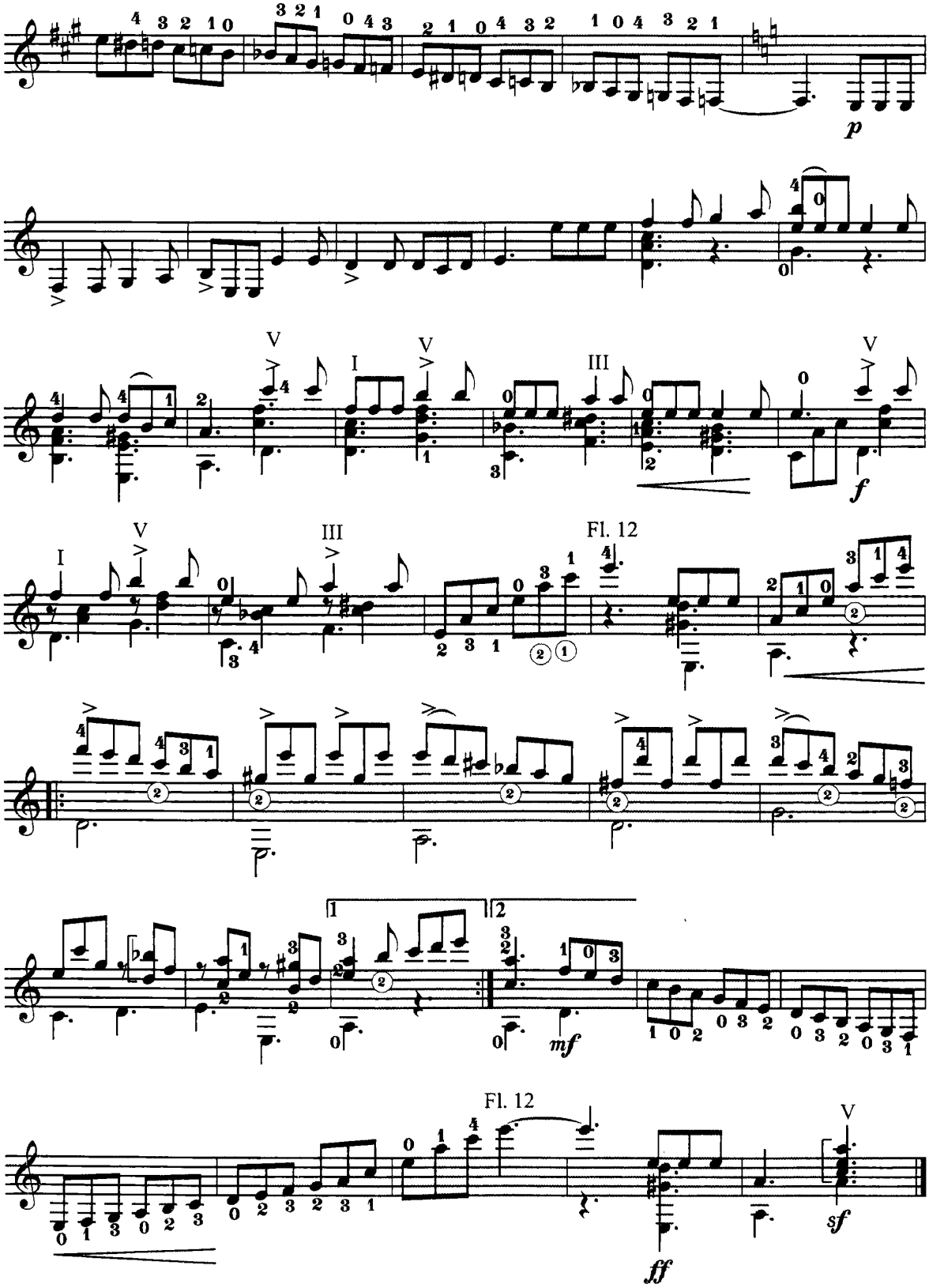
TARANTELLA

А. ИВАНОВ-КРАМСКОЙ
A. IVANOV-KRAMSKOY
(1912—1973)



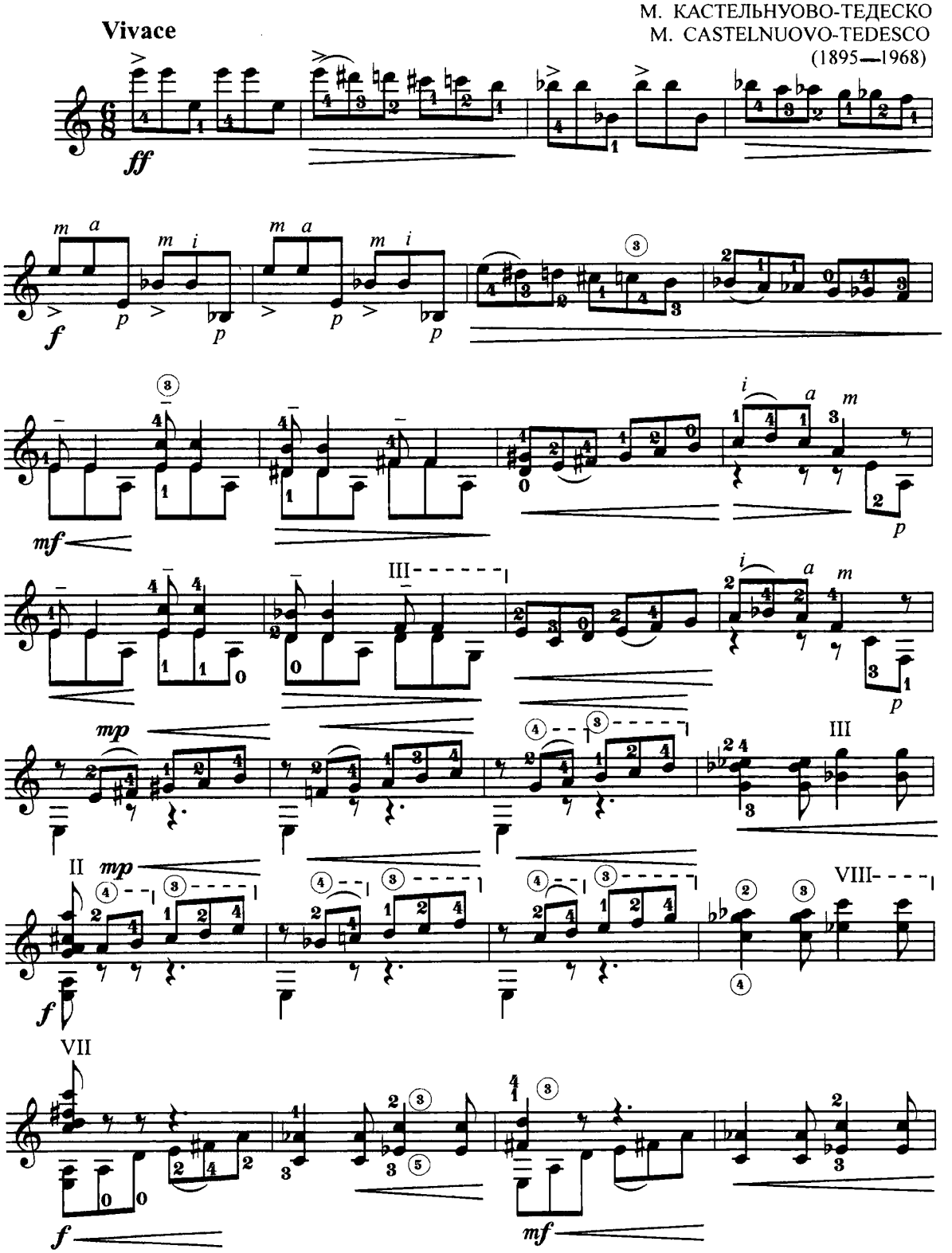

VII
V
1
2
mf
mf
f
p dolce
mf
f
p
f
V
VI

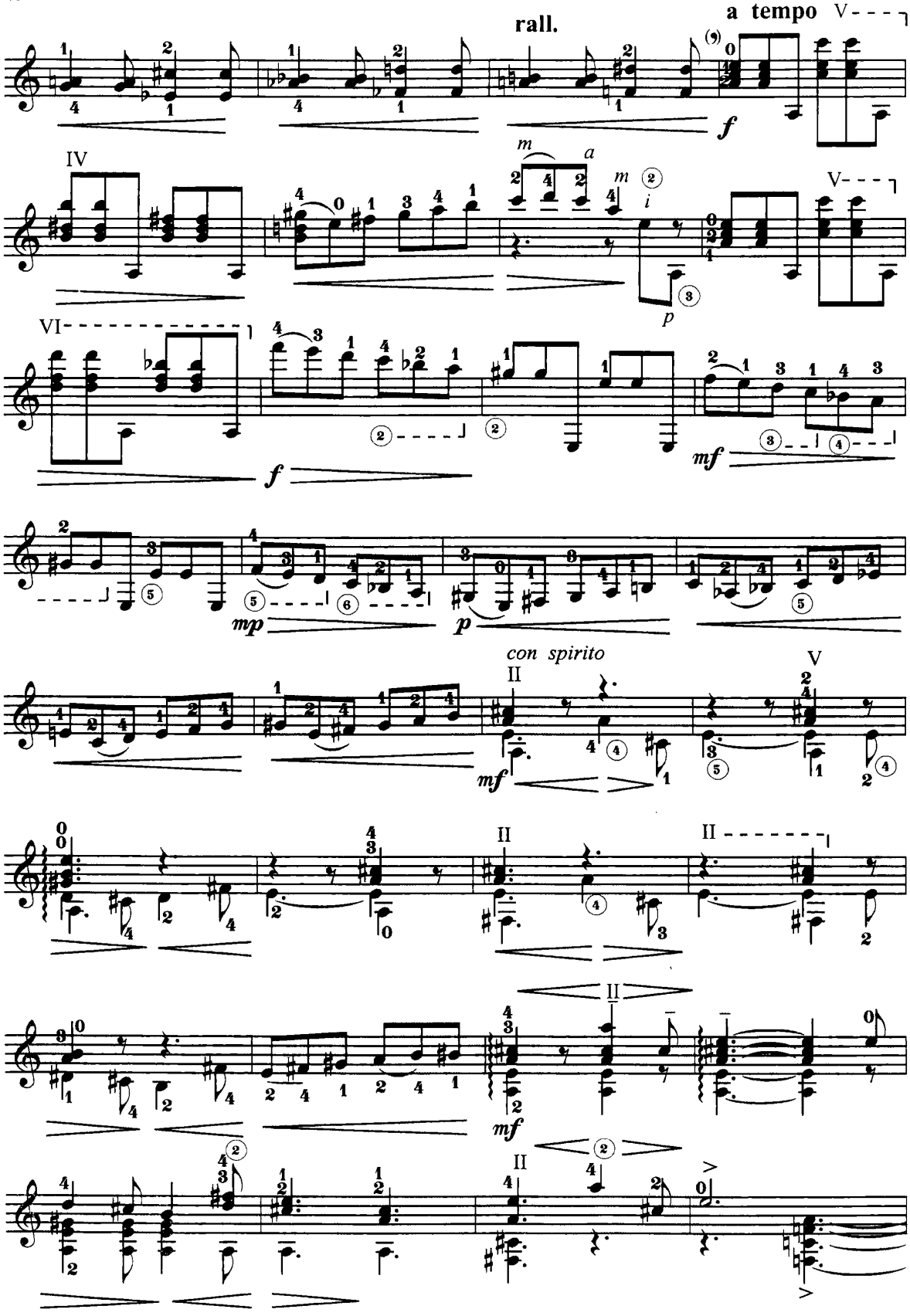

sf
p dolce, cantabile
p
f
sf
V
mf
f
X
ff
sf
sf
ff

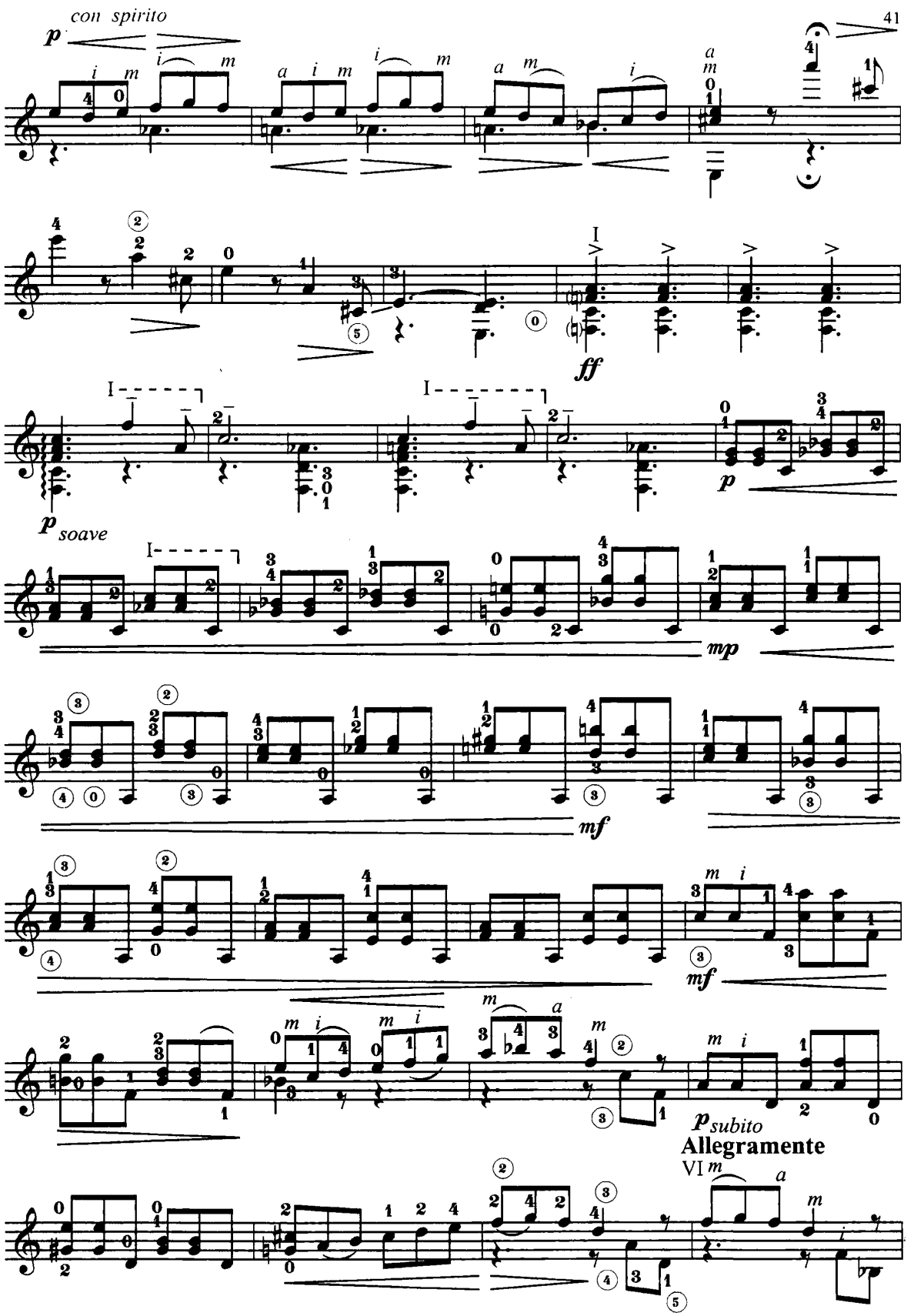

p
V
I
V
III
V
f
I
V
III
Fl. 12
mf
Fl. 12
V
ff
sf

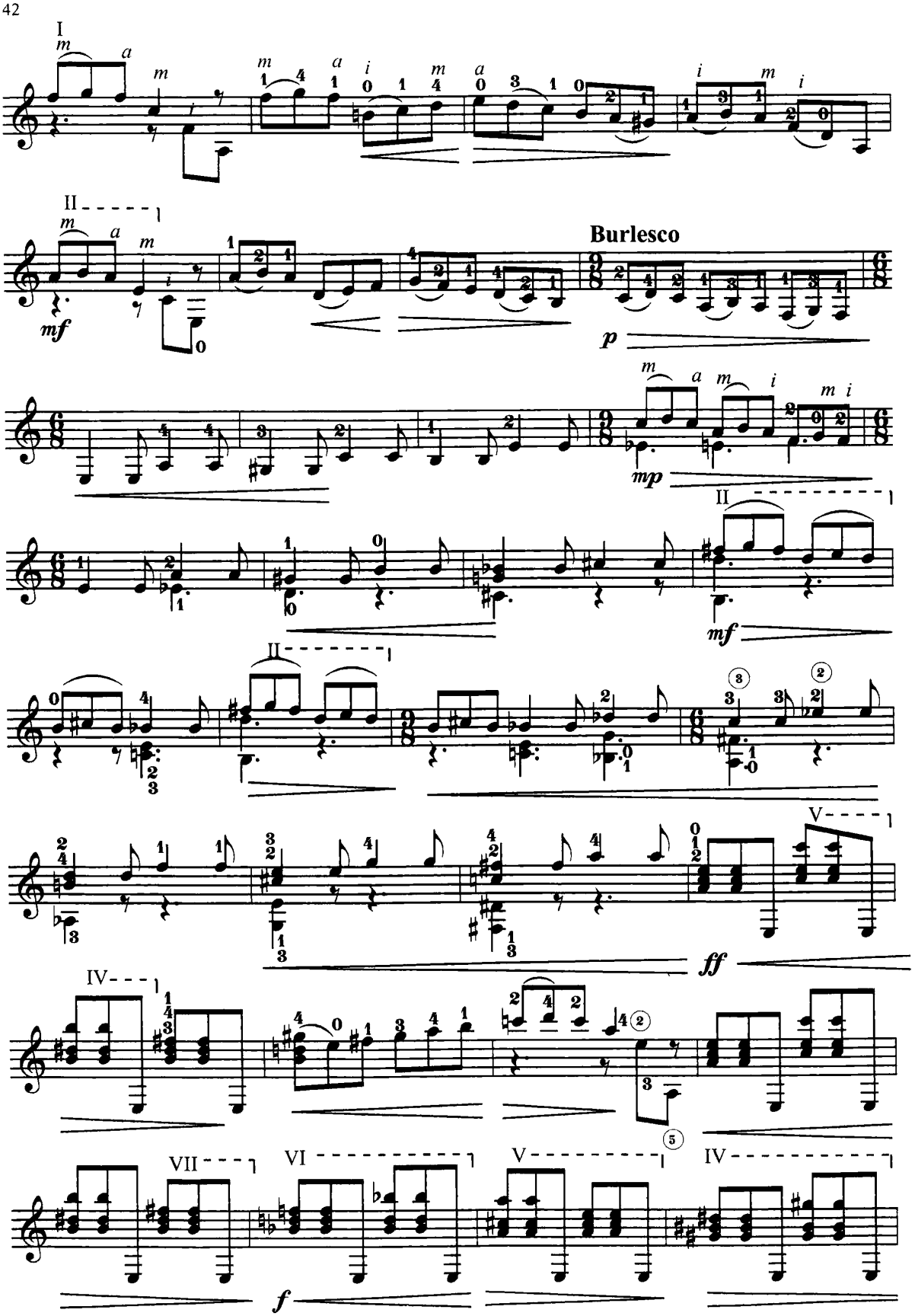
ТАРАНТЕЛЛА TARANTELLA

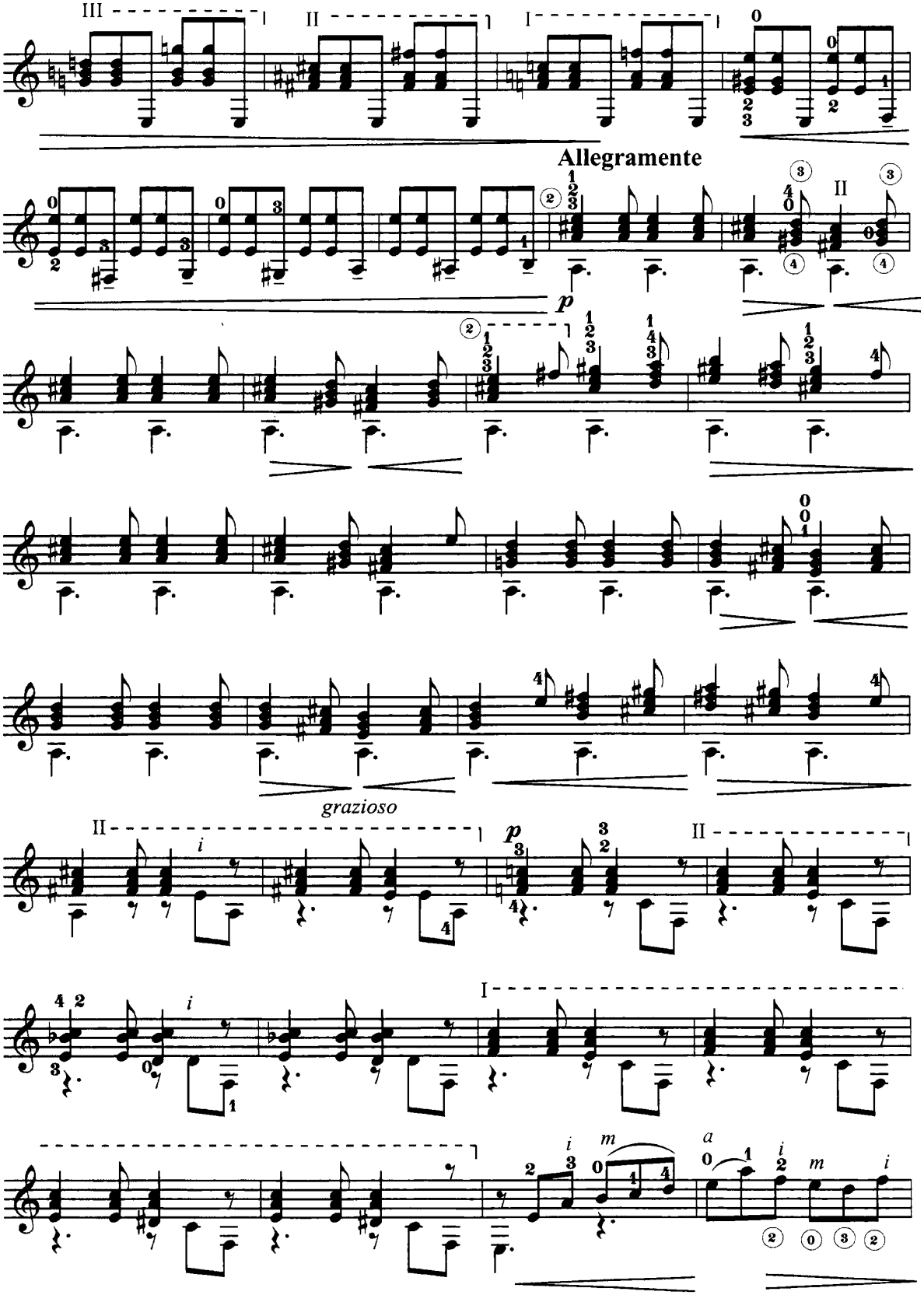
М. КАСТЕЛЬНУОВО-ТЕДЕСКО
M. CASTELNUOVO-TEDESCO
(1895—1968)

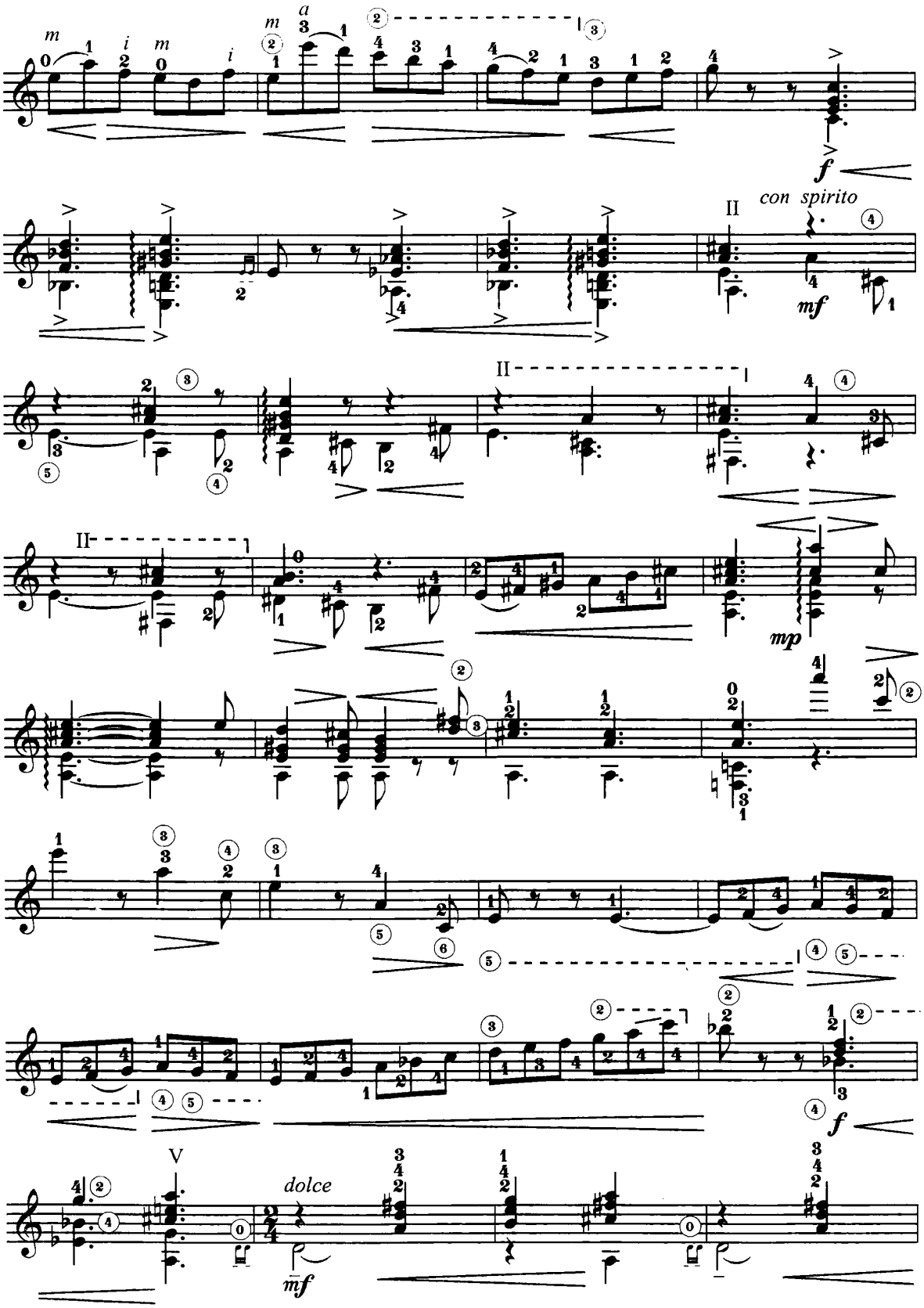


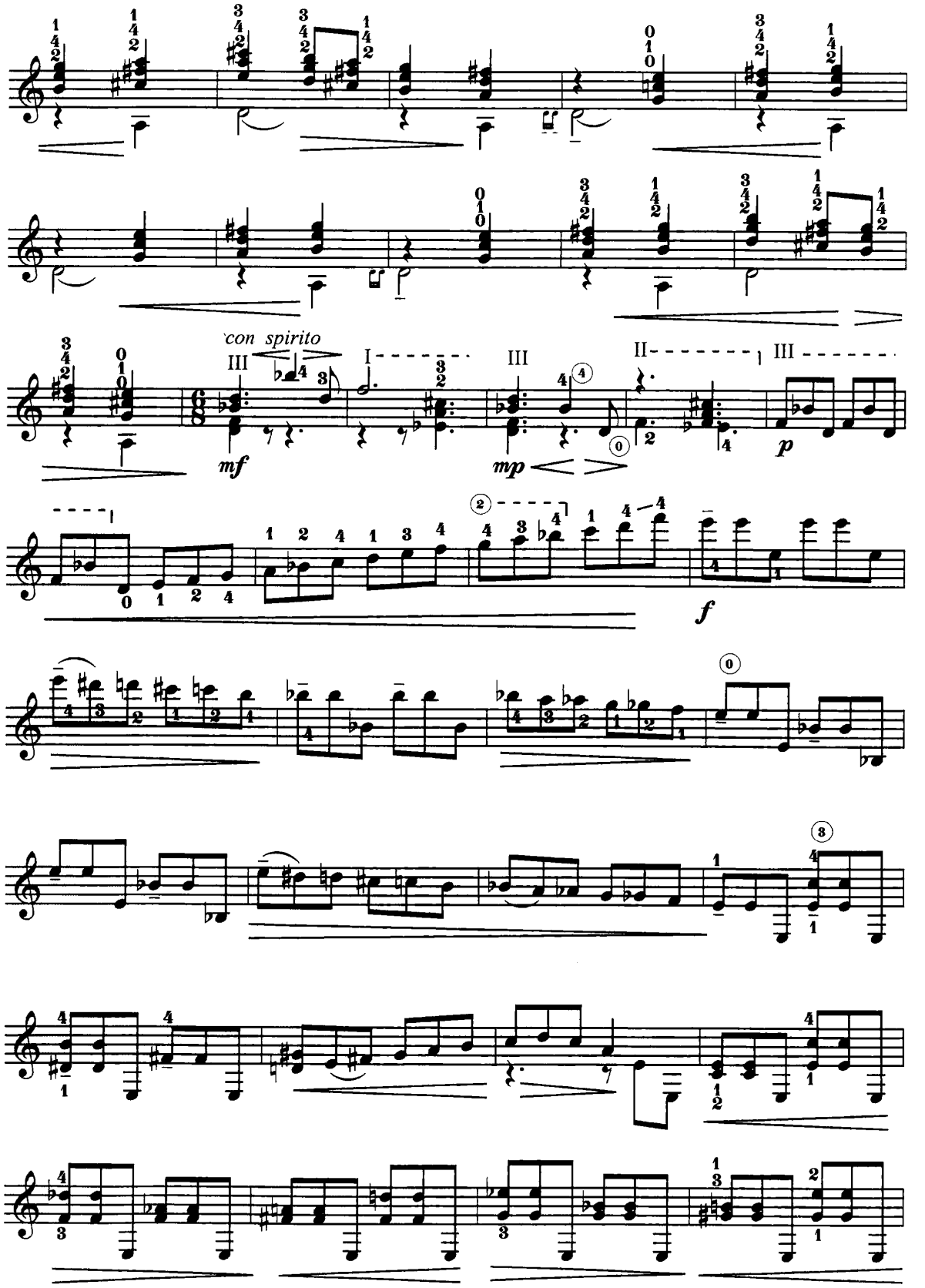

rall.
a tempo
con spirito

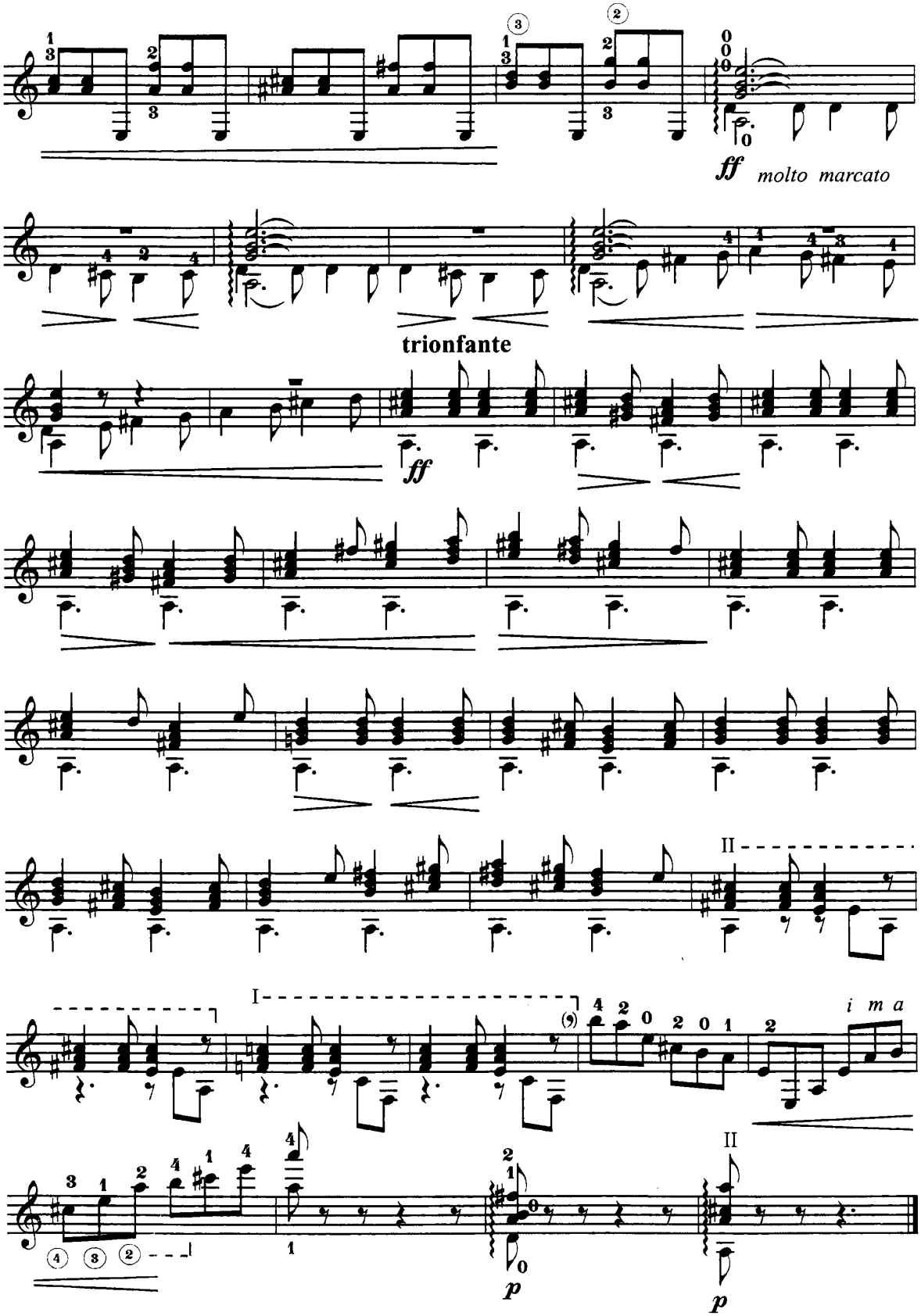

con spirito
p
ff
p soave
mp
mf
mf
p subito
Allegramente


Burlesco


Allegramente
grazioso

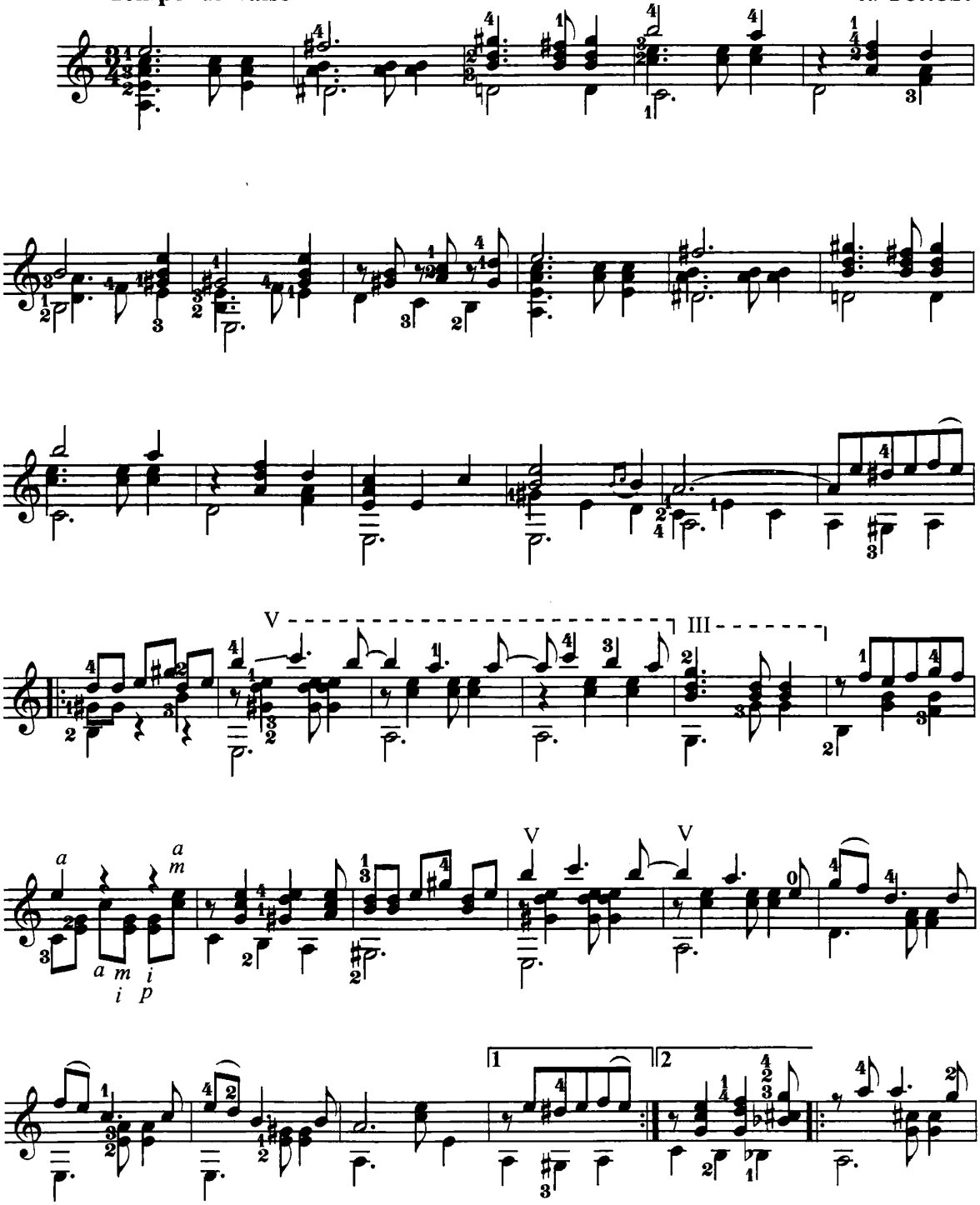
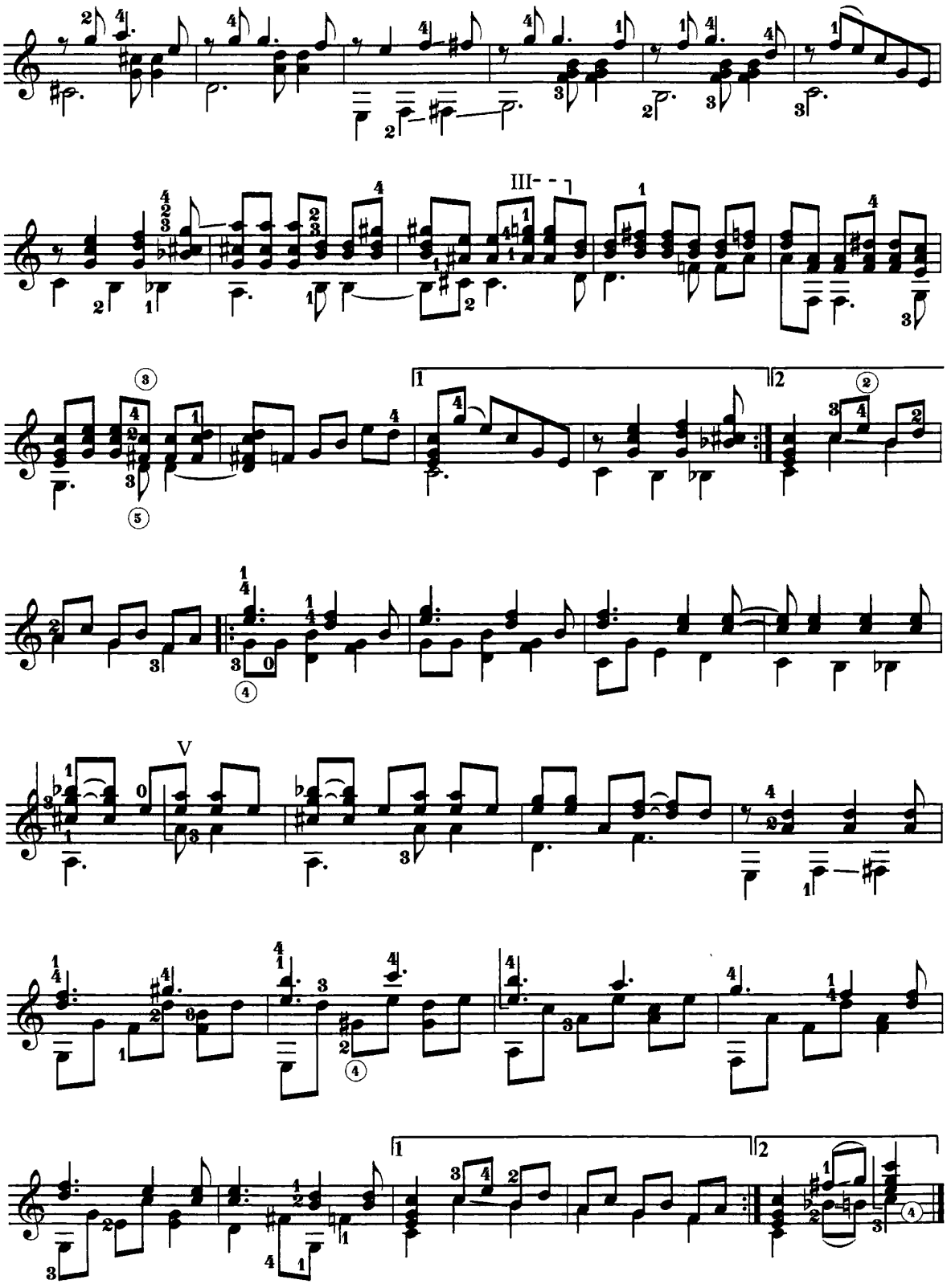

con spirito
dolce


con spirito
mf
mp
p
f


ff molto marcato
trionfante
ff
II
I
i m a
p
II
p

ВЕНЕСУЭЛЬСКИЙ ВАЛЬС

VENEZUELA WALTZ

Р. БОРГЕС
R. BORGES

Tempo di valse